

Oulpan pour adultes B

Première partie | Leçons 1 à 16

Rédaction et Réalisation graphique: **Michal Wilder**

Directrice professionnelle: **Tamar Weyl**

Traduction en français: **Adi Gordon**

© Droits réservés, 2010
à eTeacher LTD
8, rue Oholiav
Ramat Gan 52522

Toute représentation, reproduction, enregistrement, traduction, stockage d'informations, diffusion ou réception par quelque procédé que ce soit, intégral ou partielle, de la matière de ce livre, est illicite. Toute utilisation de ce livre dans un but commercial faite sans l'autorisation explicite par écrit de eTeacher, est catégoriquement interdit.



Michal Wilder

Directrice du Syllabus
Design
et Instructeur confirmé
HebrewOnline.com

Cher étudiant,

Bienvenue au cours B, le deuxième niveau du cours pour débutants et suite du cours A.

Ce cours se concentre plus sur la grammaire que le cours précédent. Nous ne nous attarderons pas sur le vocabulaire (bien que celui-ci progressera largement durant le cours) mais nous nous attacherons plus à une meilleure compréhension de la grammaire en hébreu et à l'acquisition de compétences pour une maîtrise plus indépendante de votre hébreu.

J'espère qu'à la fin du cours vous vous sentirez à l'aise pour faire une "estimation cultivée" d'un mot peu connu selon sa position dans la phrase, selon sa racine et selon d'autres indices.

Dans ce cours nous allons conjuguer de différents types de verbes et à la fin du cours, vous aurez une meilleure compréhension du système de verbes en hébreu. Vous apprendrez également le passé (et le présent) de nombreux groupes de verbes et vous allez acquérir beaucoup de nouveaux verbes qui vont enrichir votre vocabulaire.

Exactement comme le cours précédent, chaque leçon dans votre manuel inclut un dictionnaire, des diapositives sélectionnées et des devoirs. L'utilisation de votre manuel avec la leçon en ligne mettra en valeur votre apprentissage

Je vous souhaite un cours agréable et stimulant qui satisfera votre curiosité intellectuelle et linguistique.

Je suis convaincue qu'à la fin de ce cours vous vous sentirez plus confiants pour vous exprimer en hébreu d'une manière plus juste et éloquante, et que vous aurez amélioré considérablement votre compréhension

cordialement,

Michal Wilder

HebrewOnline.com

Liens Utiles

Service client service@HebrewOnline.com

Support technique support@HebrewOnline.com

Pour plus d'info www.HebrewOnline.com

Numéro	Titre de la leçon	Description de la leçon	Page
11	<i>Binyan Pa'al – gizrat ayin vav</i>	La tante de Dani rend visite et tous les jours elle chante l'opéra. Que se passera-t-il ? Dani est très fatigué...	105
12	Où habitais-tu il y a un an?	Dans ce cours, nous apprendrons la conjugaison de <i>binyan Pa'al – gizrat ayin vav</i> au passé. A la fin du cours nous saurons raconter où nous habitions il y a un an, et quand nous avons pris l'avion en Israël pour la dernière fois.	111
13	Les élèves sont excellents	Dans ce cours, nous apprendrons à dire des phrases nominales. Etant donné qu'il n'y a pas de verbe être en hébreu, que fait-on à la place? Cette étude améliorera notre compréhension et notre expression en hébreu.	119
14	De toutes sortes	Les gens ordonnés (organisés?) font les mêmes choses tous les jours, et vous?	127
15	Révision	Il y a des gens qui aiment prendre l'avion, et d'autres qui en ont peur. Et vous? Bonne occasion de réviser tout ce que nous avons appris jusqu'à maintenant, et comprendre ce qui n'est pas tout à fait clair.	135
16	On voyage dans le monde et on range la maison	Papa et maman voyagent dans le monde, et les enfants restent à la maison. Dans ce cours, nous apprendrons beaucoup de nouveaux verbes au <i>binyan Pi'él</i> (comme: parler, voyager, payer...).	149

Table des Matières

Leçons 1-16

Numéro	Titre de la leçon	Description de la leçon	Page
1	Bienvenue à la classe ב (bet)	Dans ce cours, nous ferons connaissance avec le professeur et nos amis dans la classe, et nous nous mettrons dans l'ambiance estivale de l'étude de l'hébreu.	1
2	Excellents étudiants	Dans ce cours, nous apprendrons comment reconnaître le genre d'un nom commun, et comment faire la concordance entre le nom commun et son adjectif.	11
3	Les excellents étudiants apprennent l'hébreu par internet	Dans ce cours, nous approfondirons le sujet de la concordance entre le nom commun et son adjectif.	21
4	Le verbe au présent	Dans ce cours, nous ferons une révision sur tous les groupes de verbes que nous connaissons déjà au présent. Cela nous servira de préparation à l'apprentissage du passé.	31
5	On part en voyage	Dans ce cours, nous allons répéter la conjugaison du présent et l'infinitif au <i>binyan Pa'al</i> . Nous réfléchirons ensemble à où faire un court voyage en Israël et nous parlerons des dentistes...	41
6	Une lettre d'Israël	Dans ce cours, nous approfondirons encore le sujet du présent du <i>binyan Pa'al</i> , et nous lirons la lettre de Dani, qui est venu en Israël, à ses parents.	53
7	Qu'avez-vous dit? Je n'ai rien entendu!	Dans ce cours, nous commencerons enfin à apprendre le passé! Nous apprendrons la conjugaison au passé de <i>binyan Pa'al</i> et nous lirons le voyage de Rachel à Eilat.	65
8	Salade de légumes et gâteau aux fruits	Dans ce cours, nous apprendrons ce qu'est l'état construit et comment le créer. Ainsi, notre manière de nous exprimer s'enrichira.	77
9	Les cadeaux d'anniversaire	Dans ce cours, nous approfondirons le sujet des états construits. Nous mangerons des gâteaux au chocolat, et nous achèterons des livres d'histoire.	85
10	Dani dit qu'il n'y a rien à la maison – pas de café et même pas de sucre!	Dans ce cours, nous apprendrons les propositions de double négation (ne...jamais, ne...rien, etc.) et comment nous en servir. Nous apprendrons aussi à raconter ce que d'autres personnes ont dit, et des mots pratiques en hébreu.	95

שיעור מספר 1

Leçon 1

ברוכים הבאים לכיתה ב'

Bienvenue à la classe 'ב' (bet)

Description de la leçon:

Dans ce cours, nous ferons connaissance avec le professeur et nos amis dans la classe, et nous nous mettrons dans l'ambiance estivale de l'étude de l'hébreu.



מילון Dictionnaire

Français	Pronunciation	Cursive	Imprimée	
leçon \ cours	shi'ur	שיעור	שיעור	שמות עצם Noms communs
classe	kita	כיתה	כיתה	
légume	yereq yeraqot	ירק	ירק (ז.) ירקות	
fruit	pri perot	פרי	פרי (ז.) פירות	
meuble	rahit	רהיט	רהיט	
couleur	tseva	צבע	צבע	
temps	zman	זמן	זמן	
jour	yom yamim	יום	יום (ז.) ימים	
semaine	shavu'a shavu'ot	שבוע	שבוע (ז.) שבועות	
heure	sha'a	שעה	שעה	
fête	mesiba	מסיבה	מסיבה	
famille	mishpaxa	משפחה	משפחה	
pays	erets	ארץ	ארץ (נ.)	
ville	ir arim	עיר	עיר (נ.) ערים	
numéro	mispar	מספר	מספר	
Invite \ commande	mazmin mazmina	מזמין	מזמין מזמינה	פעלים Verbes
se sent	margish	מרגיש	מרגיש	
vient	ba ba'a	בא	בא באה	
Apporte \ amène	mevi mevi'a	מביא	מביא מביאה	

Français	Pronunciation	Cursive	Imprimée	
bienvenu!	barukh ha-ba! brukha ha-ba'a! brukhim ha-ba'im!	<i>ברוך הבא! ברוכה הבאה! ברוכים הבאים!</i>	ברוך הבא! ברוכה הבאה! ברוכים הבאים!	עוד מילים Autres mots
a besoin	tsarikh tsrikha	<i>צריך</i>	צריך צריכה	

ניתן למצוא הנחיות לשימוש במילון בסוף החוברת.

Les instructions d'utilisation du lexique se trouvent à la fin de la brochure.

שקפים מן השיעור Diapositives de la leçon

HebrewOnline.com Live Teachers from Israel			
טלפון	שבוע	שבע	אחת, חמש, שמונה
אח	חבר	איש	אבא, סבתא, בן
תלמיד	ילד	יוסף	דויד, נירית, רותי
ניו יורק	יין	ישראל	ירושלים, פריז, בוסטון
דגל	ברזיל	צרפתית	ישראל, אנגליה, ירדן
מים	כסף	יקר	גדול, יפה, חזק
מיץ	קונה	ים	יין, קפה, מים
סליחה	שעון	טוב	תודה, בבקשה, שלום

HebrewOnline.com Live Teachers from Israel			
מחשב	תפוח	מלפפון	1 בננה, אשכולית, תות
בית	ישראל	עט	2 ספר, עיפרון, מחברת
רופא	כיסא	מקלחת	3 מיטה, ארון, שולחן
צהוב	ספר	שמש	4 ירוק, כחול, אדום
סלט	איש	חסה	5 מלפפון, גזר, עגבנייה
כותב	כואב	ראש	6 יד, בטן, רגל
פה	ספרדית	גרמניה	7 עברית, אנגלית, צרפתית
מאין	שמח	מצוין	8 למה, איך, כמה

שאלות ... שאלות ...

הסברים דקדוקיים Remarques Grammaticales

1. Dire l'heure – les nombres au masculin et au féminin

Les nombres au masculin et au féminin servent tous deux pour dire l'heure. Les nombres qui indiquent l'heure sont toujours féminins. Toutefois, les nombres qui indiquent les minutes varient: si le nombre est suivi par le mot “דקות” (minutes), il est toujours féminin; mais si le nombre n'est pas suivi par le mot “דקות” il est masculin dans les expressions suivantes: “... וחמישה”, “חמישה ל...”, “... ועשרה”, “עשרה ל...” et “עשרים וחמישה ל...”, sinon, il est féminin.

Le tableau ci-dessous donne des exemples pour dire l'heure de différentes manières.

Méthodes alternatives pour exprimer l'heure		L'heure	
אחת וחמש דקות	אחת וחמישה	1:05	
שמונה ועשר דקות	שמונה ועשרה	8:10	
ארבע וחמש עשרה דקות	ארבע ורבע	16:15	
אחת ועשרים		13:20	
עשר עשרים וחמש		10:25	
שתים עשרה ושלושים	שתים עשרה וחצי	12:30	
שבע שלושים וחמש	עשרים וחמישה לשמונה	19:35	
שתיים וארבעים	עשרים לשלוש	14:40	
תשע ארבעים וחמש	רבע לעשר	9:45	
שלוש וחמישים	עשר דקות לארבע	עשרה לארבע	3:50
שבע חמישים וחמש	חמש דקות לשמונה	חמישה לשמונה	7:55

2. Mots de question précédés par une préposition

Le premier mot dans une proposition interrogative en hébreu est généralement un mot de question. Pourtant, parfois le mot de question peut-être précédé par une préposition. Vous trouverez ci-dessous quelques exemples de questions avec leurs réponses respectives. Remarquez que lorsqu'une question contient une préposition, c'est toujours la même préposition qui apparaît dans la réponse.

תשובה Réponse	שאלה Question
הוא מדבר על העבודה. Il parle du travail.	על מה הוא מדבר? De quoi parle-t-il?
אנחנו ישנים בחדר הקטן. Nous dormons dans une petite chambre.	באיזה חדר אתם ישנים? Dans quelle chambre dormez vous?

La préposition “את” apparaît généralement seulement dans des questions qui se réfèrent à une personne (“מי”) et non pas à un objet (“מה”). Par exemple:

תשובה Réponse	שאלה Question
אני פוגשת את יוסי. Je rencontre Yossi.	את מי את פוגשת? Qui rencontres-tu?
אנחנו מחפשות את המפתחות. Nous cherchons les clefs.	מה אתן מחפשות? Que cherchez vous?

שיעורי בית Devoirs

1. Ecrivez et dites les questions
d'après les réponses:

1. בבקשה לכתוב את השאלה לפי
התשובה:

1. דני בבית. ?
2. דני בבית. ?
3. רחל שותה תה. ?
4. רחל שותה תה. ?
5. רחל שותה תה. ?
6. זה יוסי. ?
7. זאת שירה. ?
8. זה מחשב. ?
9. זאת מחברת. ?
10. בכיתה יש 5 תלמידים. ?
11. אני מרגיש מצוין. ?
12. 2 שקלים, בבקשה. ?
13. יופי. הכול בסדר. ?
14. אני רוצה קפה גדול. ?
15. כי אני בדיאטה. (יש הרבה אופציות...) ?
16. השעה 18:30. ?

17.? הוא לומד ביום שני.
18.? היא הולכת למסעדה.
19.? לקפטריה? ישר, ישר.
20.? יש לו בן אחד.
21.? אני מארגנינה.
22.? היא נוסעת באוטובוס.
23.? הספר של רותי.
24.? היא מדברת עם דני.
25.? היא חושבת על דני.
26.? היא מדברת על פוליטיקה.
27.? הוא כותב לדני.
28.? היא פוגשת את דני.
29.? הוא רואה את היים.
30.? האי-מייל מאימא.

2. Rangez les mots dans les catégories du tableau:

2. בבקשה למיין את המילים לקטגוריות שבטבלה:

משפחה	שפות	ירקות	פירות	בגדים
אבא	עברית	מלפפון	תות	מלכה

אבא / תות / בננה / שמלה / עברית / מלפפון / בצל / תפוז / אימא / סבא / קישוא / אנגלית / רימון / מכנסיים / אחות / חולצה / נכדה / ערבית / צרפתית / תפוח / גזר / חצאית / עגבנייה / בת / בעל / סוודר / חסה / ספרדית / אישה / לימון / כרובית / סלרי / אבטיח / מעיל / פלפל

שיעור מספר 2

Leçon 2

תלמידים מצוינים

Excellents étudiants

Description de la leçon:

Dans ce cours, nous apprendrons comment reconnaître le genre d'un nom commun, et comment faire la concordance entre le nom commun et son adjectif.



מילון Lexique

Français	prononciation	cursif	Imprimé	
chaise	kisse kis'ot	כיסא	כיסא (ז.) כיסאות	שמות עצם Noms communs
table	shulxan shulxanot	שולחן	שולחן (ז.) שולחנות	
fenêtre	xalon xalonot	חלון	חלון (ז.) חלונות	
main	yad yadayim	יד	יד (נ.) ידיים	
ventre	beten	בטן	בטן (נ.)	
poils	se'arot	שערות	שערות (נ.ר.)	
film	seret sratim	סרט	סרט סרטים	
jupe	xatsa'it xatsa'iyot	חצאית	חצאית חצאיות	
long	arokh aruka arukim arukot	ארוך	ארוך ארוכה ארוכים ארוכות	שמות תואר Adjectifs
court	qatsar qtsara	קצר	קצר קצרה	
grand de taille	gavoha gvoha	גבוה	גבוה גבוהה	
petit de taille	namukh nemukha	נמוך	נמוך נמוכה	
gros	shamen shmena	שמן	שמן שמנה	
mince	raze raza	רזה	רזה רזה	
bon marché\ peu cher	zol zola	זול	זול זולה	


Français	prononciation	Cursif	Imprimé	
cher	ya q ar yeq a ra	יקר	יקר יקרה	שמות תואר Adjectifs
heureux \ joyeux	same' a x sm e x a	שמח	שמח שמחה	
triste	at s uv at s u v a	עצוב	עצוב עצובה	
intéressant	me' a ny e n me' a ny e net	מעניין	מעניין מעניינת	
ennuyeux	mes h a' a me m mes h a' a me m et	משעמם	משעמם משעממת	
vieux (personne)	za q e n zq e na	זקן	זקן זקנה	
jeune	t s a' i r t s e' i ra	צעיר	צעיר צעירה	

ניתן למצוא הנחיות לשימוש במילון בסוף החוברת.

Les instructions d'utilisation du lexique se trouvent à la fin de la brochure.

שקפים מן השיעור Diapositives de la leçon

		<table border="1"> <tr><td>ארוכה</td><td>מחשב</td></tr> <tr><td>קר</td><td>מחברת</td></tr> <tr><td>ישן</td><td>כיסא</td></tr> <tr><td>טעימה</td><td>שולחן</td></tr> <tr><td>גדולה</td><td>אחות</td></tr> <tr><td>גבוה</td><td>שמלה</td></tr> <tr><td>עצוב</td><td>קפה</td></tr> <tr><td>אדום</td><td>ילדה</td></tr> <tr><td>חדשה</td><td>הר</td></tr> <tr><td>עתיק</td><td>חולצה</td></tr> <tr><td>יקרה</td><td>יין</td></tr> <tr><td>שמנה</td><td>סרט</td></tr> <tr><td>מודרני</td><td>עוגה</td></tr> </table>	ארוכה	מחשב	קר	מחברת	ישן	כיסא	טעימה	שולחן	גדולה	אחות	גבוה	שמלה	עצוב	קפה	אדום	ילדה	חדשה	הר	עתיק	חולצה	יקרה	יין	שמנה	סרט	מודרני	עוגה	<p>גדול ≠ קטן חדש ≠ ישן גבוה ≠ נמוך שמן ≠ רזה ארוך ≠ קצר חם ≠ קר טוב ≠ רע יקר ≠ זול שמח ≠ עצוב מודרני ≠ עתיק</p>
ארוכה	מחשב																												
קר	מחברת																												
ישן	כיסא																												
טעימה	שולחן																												
גדולה	אחות																												
גבוה	שמלה																												
עצוב	קפה																												
אדום	ילדה																												
חדשה	הר																												
עתיק	חולצה																												
יקרה	יין																												
שמנה	סרט																												
מודרני	עוגה																												

		<table border="1"> <tr><td>עיר</td><td>עתיקה</td></tr> <tr><td>↓</td><td>↓</td></tr> </table>	עיר	עתיקה	↓	↓	<table border="1"> <tr><td>טוב</td><td>תלמיד</td></tr> <tr><td>↓</td><td>↓</td></tr> </table>	טוב	תלמיד	↓	↓			
עיר	עתיקה													
↓	↓													
טוב	תלמיד													
↓	↓													
		<table border="1"> <tr><td>אישה</td><td>צעירה</td></tr> <tr><td>↓</td><td>↓</td></tr> </table>	אישה	צעירה	↓	↓	<table border="1"> <tr><td>טובה</td><td>תלמידה</td></tr> <tr><td>↓</td><td>↓</td></tr> </table>	טובה	תלמידה	↓	↓			
אישה	צעירה													
↓	↓													
טובה	תלמידה													
↓	↓													
<table border="1"> <tr><td>שם תואר -</td></tr> <tr><td>ז. - ים</td></tr> <tr><td>נ. - ות</td></tr> </table>		שם תואר -	ז. - ים	נ. - ות	<table border="1"> <tr><td>שמלה</td><td>אדומה</td></tr> <tr><td>↓</td><td>↓</td></tr> </table>	שמלה	אדומה	↓	↓	<table border="1"> <tr><td>מודרני</td><td>כיסא</td></tr> <tr><td>↓</td><td>↓</td></tr> </table>	מודרני	כיסא	↓	↓
שם תואר -														
ז. - ים														
נ. - ות														
שמלה	אדומה													
↓	↓													
מודרני	כיסא													
↓	↓													

		<p>ילד שמח _____ מתנה יקרה _____ ירק טעים _____ אישה יפה _____ איש זקן _____ יום חם _____ שיעור מעניין _____ עין כחולה _____ חולצה קצרה _____ פרי מתוק _____</p>			
<p>חדר קטן _____ רגל ארוכה _____ מורה צעיר _____ יום חם _____ ספר משעמם _____ מונית צהובה _____</p>		<table border="1"> <tr><td>שם תואר -</td></tr> <tr><td>ז. - ים</td></tr> <tr><td>נ. - ות</td></tr> </table>	שם תואר -	ז. - ים	נ. - ות
שם תואר -					
ז. - ים					
נ. - ות					



מילים בנקבה

1. אֵה (a) _____

2. Xית, Xת, Xות _____

3. ארץ, עיר _____

4. איבריגוף עם סיומת זוגית (Xיים) _____

5. שמש, בטן _____

מחברת	טעות	סטודנטית	מספר	ניו יורק
מקלחת	ישראל	ארץ	מסעדה	רדיו
שולחן	יד	רחוב	מכונית	זמן
מטבח	ראש	לילה	שמש	עין
כובע	בטן	מורה (e)	עיר	עונה

3. Les pronoms démonstratifs “הזה”, “הזאת” et “האלה”

“Les pronoms démonstratifs” sont des mots qui indiquent l'entité à laquelle se réfère le locuteur et les distinguent d'autres entités. Par exemple: les mots "ce" et "cette" en français sont des pronoms démonstratifs. Leurs équivalents en hébreu sont “הזה” (pour le nom commun masculin), “הזאת” (pour le nom commun féminin) et “האלה” (pour les noms communs soit masculins soit féminins). Ces pronoms en hébreu se comportent comme des adjectifs, i.e.: ils suivent le nom commun auquel il se réfère et ils lui correspondent en genre, en nombre et en l'article défini.

Par exemple:	ce jeune homme	הבחור הזה
	cette jeune fille	הבחורה הזאת
	ces jeunes hommes / filles	הבחורים/הבחורות האלה

Remarquez que le pronom démonstratif en hébreu de tous les jours comprend l'article défini. (“הבחור הזה”). Par contre, en français il est impossible d'ajouter l'article défini "le", "la", "les" aux pronoms démonstratifs "ce", "cette", "ces".

שיעורי בית Devoirs

1. **בבקשה לבחור בצורה הנכונה:** Complétez correctement les phrases suivantes:

- א. הוא רוצה קפה (גדול / גדולה)
- ב. יש פה שני כיסאות (חדשים / חדשות)
- ג. אני רוצה לקרוא את הספר (זה / הזו / הזאת / האלה)
- ד. הזאת של רחל. (הספר / המחברת / המחשבים / הילדות)
- ה. הוא רואה סרט (מעניין / המעניין)
- ו. זה ספר מצוין, אבל הוא מאוד! (מעניין / משעמם / חכם / זקן)
- ז. אלה מחשבים (זקנים / זקנות / ישנים / ישנות)

2. **בבקשה לכתוב את ההפך:** Quel est le contraire?

דוגמה: גדול ≠ קטן

- ישן ≠
- מודרני ≠
- יקר ≠
- קר ≠
- טוב ≠
- שמח ≠
- חכם ≠

3. Ecrivez et dites au pluriel:

3. בבקשה לכתוב ולומר ברבים:

עבודה מעניינת	איש זקן
שיעור קצר	בחורה צעירה
כיתה קטנה	ילדה שמחה
מסיבה טובה	עוגה מצוינת
עיפרון חדש	דלת גדולה
עיר יפה	חצאית
הר גבוה	ארוכה
	ספר משעמם
	כיסא נמוך

4. Ecrivez et dites au singulier:

4. בבקשה לכתוב ולומר ביחיד:

א. הם גרים בבתים קטנים.

.....

ב. הנשים האלה שרות שירים שמחים.

.....

ג. בערים עתיקות יש מקומות מעניינים.

.....

ד. הם נוסעים להרים גבוהים במכוניות חדשות.

.....

ה. בחדרים האלה יש שלושה כיסאות אדומים.

.....

או:

שיעור מספר 3

Leçon 3

התלמידים המצוינים לומדים עברית
באינטרנט

Les excellents étudiants apprennent
l'hébreu par internet

Description de la leçon:

Dans ce cours, nous approfondirons le sujet de la concordance entre le nom commun et son adjectif.



מילון Dictionary

Français	Pronunciation	Cursive	Imprimée	
robe	simla smalot	שמלה	שמלות	שמות עצם Noms communs
manteau	me'il	מעיל		
pantalon	mikhnasayim	מכנסיים (ז.ר.)		
chemise \ t-shirte	xultsa	חולצה		
jupe	xats'it xatsa'iyot	חצאית חצאיות		
gilet de corps \ marcel	gufiya gufiyot	גופייה גופיות		
film	seret sratim	סרט סרטים		
long	arokh aruka arukim arukot	ארוך ארוכה ארוכים ארוכות	שמות תואר Adjectifs	
court	qatsar qtsara	קצר קצרה		
grand de taille	gavoha gvoha	גבוה גבוהה		
petit de taille	namukh nemukha	נמוך נמוכה		
gros	shamen shmena	שמן שמנה		
mince	raze raza	רזה רזה		
bon marché \ peu cher	zol zola	זול זולה		
cher	yaqar yeqara	יקר יקרה		
heureux \ joyeux	same'ax smexa	שמח שמחה		

Français	Pronunciation	Cursive	Imprimée	
triste	atsuv atsuva	עצוב	עצובה	שמות תואר Adjectifs
intéressant	me'anyen me'anyenet	מעניין	מעניינת	
ennuyeux	mesha'amem mesha'amemet	משעמם	משעממת	
intelligent\ sage	xakham xakhama	חכם	חכמה	
imbécile\ bête\ sot	tippesh tipsha	טיפש	טיפשה	
vieux (personne)	zaqen zqena	זקן	זקנה	
jeune	tsa'ir tse'ira	צעיר	צעירה	
ce (m.) cette (f.) ces	ha-ze ha-zot ha-elle	הזה הזאת האלה	הזה הזאת האלה	עוד מילים Autres mots
prochain	ha-ba ha-ba'a ha-ba'im	הבא הבאה הבאים	הבא הבאה הבאים	

ניתן למצוא הנחיות לשימוש במילון בסוף החוברת.

Les instructions d'utilisation du lexique se trouvent à la fin de la brochure.

שקפים מן השיעור Diapositives de la leçon

HebrewOnline.com
Live Teachers from Israel

עתיק / עתיקה	_____	1. ספר
זקן / ישן	_____	2. איש
חם / חמה	_____	3. קפה
חדש / חדשה	_____	4. שולחן
נמוכים / נמוכות	_____	5. כיסאות
מעניין / מעניינת	_____	6. סרט
קצרה / קצרות	_____	7. חצאית
טוב / טובה	_____	8. לילה
שמה / שמחה	_____	9. ילד
הזה / האלה	_____	10. החברים

גדול ≠ קטן
חדש ≠ ישן
גבוה ≠ נמוך
שמן ≠ רזה
ארוך ≠ קצר
חם ≠ קר
טוב ≠ רע
יקר ≠ זול
שמח ≠ עצוב
מודרני ≠ עתיק
מעניין ≠ משעמם
צעיר ≠ זקן

HebrewOnline.com
Live Teachers from Israel

1. ילדים _____ אוהבים שוקולד ועוגות _____
קטנים / הקטנים מתוקה / מתוקות

2. הכיסאות _____ בחדר של דני.
יורקות / ירוקים / הירוקים

3. יש פה ארבע _____ יפות.
אנשים / נשים

4. אתה רוצה יין _____ ?
אדום / האדום

5. איפה _____ החדשים ?
הספר / הספרים / ספרים



HebrewOnline.com
Live Teachers from Israel

אימא: דני, מאין אתה בא?
דני: מהמסעדה.
אימא: גם אבא שם?
דני: לא. הוא הלך לים.

הבית של יוסי _____ = שם
הבית של רותי

הוא הולך מהבית של רותי לבית של יוסי...

ב + ה ... ← ב...
ל + ה ... ← ל...
מ + ה ... ← מה..



 1. היא קונה רק בסופרמרקט _____
חדש / החדש / החדשה

2. בחדר של רחל יש 2 מיטות _____
קטנות / הקטנות

3. אימא אומרת "שלום" _____ רותי ו _____ חברה הטובה של רותי.
ל / ל ל / ל

4. היא לומדת _____ אוניברסיטה _____ תל אביב.
ב / ב ב / ב

5. הם חוזרים _____ בית של דני.
מ / מה..

ב + ה ... ← ב...
ל + ה ... ← ל...
מ + ה ... ← מה..

הסברים דקדוקיים Remarques Grammaticales

1. La concordance entre l'adjectif et le nom commun : l'article défini

L'adjectif en hébreu correspond au nom commun qu'il qualifie non seulement en genre et en nombre, mais aussi selon son caractère défini ou non.

Par exemple:

un film intéressant

סרט מעניין

le film intéressant

הסרט המעניין

2. Les prépositions “...ב”, “...ל” et “...מ” combinées avec l'article défini

Lorsque la préposition “...ב” (dans/en) est suivie par l'article défini “...ה”, elle se mixte avec l'article défini et devient “...בְּ”. Il en va de même pour la préposition “...ל” (à/pour), qui devient “...לְ” avec l'article défini. Toutefois, la préposition “...מ” (de) ne se mixte pas avec l'article défini. À la place, elle le joint pour former la combinaison “...מֵה” Par exemple:

Nous étudions dans **une** classe.

אנחנו לומדים בְּכיתה.

Nous étudions dans **la** nouvelle classe.

אנחנו לומדים בְּכיתה החדשה.

Je vais voir **un** film.

אני הולכת לְסרט.

Je vais voir **le** film de Spielberg.

אני הולכת לְסרט של שפילברג.

Yossi vient d'un cours de yoga.

יוסי בא מְשיעור יוגה.

Yossi vient **du** cours à l'université.

יוסי בא מֵהשיעור באוניברסיטה.

3. Les voyelles en hébreu

Il y a cinq voyelles en hébreu courant moderne : a, e, i, o, u. Le système des voyelles écrites en hébreu qui s'appelle “*nikkud*” (ניקוד), est composé de lignes et de points par-dessus, au-dessous et dans les lettres. Chacune des cinq voyelles peut se représenter par plusieurs signes typographiques. De plus, il y a un signe qui dénote l'absence d'une voyelle. Cela peut s'appliquer dans une consonne finale d'une syllabe. La plupart des textes en hébreu moderne sont écrits sans *nikkud*, qui est utilisé surtout dans les textes religieux, dans la poésie et dans les livres pour enfants. On ne l'utilise presque pas du tout en cursive ou en écriture manuscrite. Le système du *nikkud* suit un système compliqué de règles. Il est inutile d'apprendre comment se servir du *nikkud*, sachant que la plupart de gens qui parlent l'hébreu de naissance ne savent pas s'en servir correctement. Néanmoins, il est important d'apprendre à reconnaître les différents signes du système du *nikkud*, parce qu'on les utilise souvent pour éclaircir la prononciation correcte des mots qui risquent d'être difficiles ou ambigus.

שיעורי בית Devoirs

1. **בבקשה לבחור בצורה הנכונה:** 1. **Complétez correctement les phrases suivantes:**

- א. הוא שותה קפה.....
(חם / חמה / החם / החמה)
- ב. אלה חצאיות.....
(יקרה / יקרות / היקרה / היקרות)
- ג. המורה..... שואלת הרבה שאלות.
(נחמד / נחמדה / הנחמד / הנחמדה)
- ד. הזקנה גרה שם.
(איש / האיש / אישה / האישה)
- ה. אני רוצה את הסנדוויץ'.....
(זה / הזו / הזאת / האלה)
- ו. הזה של רותי.
(העיתון / המכונית / הספרים / הילדות)
- ז. הוא רואה סרט.....
(משעמם / משעממת / המשעמם / המשעממת)
- ח. ב..... הבאה אני נוסעת לאירופה.
(יום / שבוע / חודש / שנה)
- ט. היא נוסעת..... תל אביב.
(Ø / ל (le) / ל (la) / מה...)
- י. כיתה הזאת יש תלמידים מצוינים!
(ב (be) / ב (ba))
- יא. היא אוהבת לאכול..... מסעדות קטנות ואינטימיות.
(Ø / ב (be) / ב (ba) / ל (le))
- יב. הוא נוסע..... עיר העתיקה בירושלים.
(Ø / ל (le) / ל (la) / מ...)

2. Quel est le contraire?

2. בבקשה לכתוב את ההפך:

דוגמה: גדול ≠ קטן

..... יקר ≠	..... זקן ≠	..... ישן ≠
..... שמן ≠	..... גבוה ≠	..... קר ≠
..... לבן ≠	..... קצר ≠	..... מעניין ≠
..... שמח ≠	..... חכם ≠	..... טוב ≠

3. Ecrivez et dites au pluriel:

3. בבקשה לכתוב ולומר ברבים:

.....	שאלה מעניינת	.....	איש יפה
.....	הסרט הקצר	.....	החבר הטוב
.....	האישה החכמה	.....	מסיבה שמחה
.....	חצאית ארוכה	.....	גלידה טעימה

שיעור מספר 4

Leçon 4

פועל בהווה

Le verbe au présent

Description de la leçon:

Dans ce cours, nous ferons une révision sur tous les groupes de verbes que nous connaissons déjà au présent. Cela nous servira de préparation à l'apprentissage du passé.



מילון Dictionnaire

Français	Pronunciation	Cursive	Imprimée	
apprend \ étudie	lomed lomedet lomdim lomdot lilmod	לומד	לומד לומדת לומדים לומדות ללמוד	פעלים Verbes
habite	gar gara garim garot lagur	גר	גר גרה גרים גרות לגור	
parle	medaber medaberet medabrim medabrot ledaber	מדבר	מדבר מדברת מדברים מדברות לדבר	
achète	kone kona konim konot Liknot	קונה	קונה קונה קונים קונות לקנות	
ressent \ se ressent	margish margisha margishim margishot lehargish	מרגיש	מרגיש מרגישה מרגישים מרגישות להרגיש	
prie	mitpalel mitpalelet mitpalelim mitpalelot lehitpalel	מתפלל	מתפלל מתפללת מתפללים מתפללות להתפלל	

Français	Pronunciation	Cursive	Imprimée	
autre \ different	axer axeret	אחר	אחר אחרת אחרים אחרות	שמות תואר Adjectifs

ניתן למצוא הנחיות לשימוש במילון בסוף החוברת.

Les instructions d'utilisation du lexique se trouvent à la fin de la brochure.

שקפים מן השיעור Diapositives de la leçon

<p><i>HebrewOnline.com</i> <small>Live Teachers from Israel</small></p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 33%; text-align: center; padding: 5px;"> מדבר <input type="checkbox"/><input type="checkbox"/> מ </td> <td style="width: 33%; text-align: center; padding: 5px;"> גר <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> </td> <td style="width: 33%; text-align: center; padding: 5px;"> לומד <input type="checkbox"/><input type="checkbox"/> ו <input type="checkbox"/> </td> </tr> <tr> <td style="height: 100px;"></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>	מדבר <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> מ	גר <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	לומד <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ו <input type="checkbox"/>				<p>רפ חולר מקפס פוחר מ3מ פ3 מכח ס6 מפס פופ מאחר פא פולר מפ3מ</p>
מדבר <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> מ	גר <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	לומד <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ו <input type="checkbox"/>					

<p><i>HebrewOnline.com</i> <small>Live Teachers from Israel</small></p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 33%; text-align: center; padding: 5px;"> לקנות ל <input type="checkbox"/><input type="checkbox"/> ות </td> <td style="width: 33%; text-align: center; padding: 5px;"> קונה <input type="checkbox"/> ו <input type="checkbox"/> ה </td> <td style="width: 33%; text-align: center; padding: 5px;"> קונה <input type="checkbox"/> ו <input type="checkbox"/> ה </td> </tr> </table>	לקנות ל <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ות	קונה <input type="checkbox"/> ו <input type="checkbox"/> ה	קונה <input type="checkbox"/> ו <input type="checkbox"/> ה	<p>קונה <input type="checkbox"/> ו <input type="checkbox"/> ה</p> <p>מרגיש <input type="checkbox"/> מ <input type="checkbox"/> י <input type="checkbox"/> ש</p> <p>מותפלל <input type="checkbox"/> מות</p>
לקנות ל <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ות	קונה <input type="checkbox"/> ו <input type="checkbox"/> ה	קונה <input type="checkbox"/> ו <input type="checkbox"/> ה		
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 33%; text-align: center; padding: 5px;"> להרגיש לה <input type="checkbox"/><input type="checkbox"/> י <input type="checkbox"/> </td> <td style="width: 33%; text-align: center; padding: 5px;"> מרגישה מ <input type="checkbox"/><input type="checkbox"/> י <input type="checkbox"/> ה </td> <td style="width: 33%; text-align: center; padding: 5px;"> מרגיש מ <input type="checkbox"/><input type="checkbox"/> י <input type="checkbox"/> </td> </tr> </table>	להרגיש לה <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> י <input type="checkbox"/>	מרגישה מ <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> י <input type="checkbox"/> ה	מרגיש מ <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> י <input type="checkbox"/>	
להרגיש לה <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> י <input type="checkbox"/>	מרגישה מ <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> י <input type="checkbox"/> ה	מרגיש מ <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> י <input type="checkbox"/>		
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 33%; text-align: center; padding: 5px;"> להתפלל <input type="checkbox"/><input type="checkbox"/> לת </td> <td style="width: 33%; text-align: center; padding: 5px;"> מותפללת מות <input type="checkbox"/><input type="checkbox"/> ת </td> <td style="width: 33%; text-align: center; padding: 5px;"> מותפלל מות <input type="checkbox"/><input type="checkbox"/> </td> </tr> </table>	להתפלל <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> לת	מותפללת מות <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ת	מותפלל מות <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	
להתפלל <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> לת	מותפללת מות <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ת	מותפלל מות <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>		

<p><i>HebrewOnline.com</i> <small>Live Teachers from Israel</small></p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 33%; text-align: center; padding: 5px;"> ל <input type="checkbox"/><input type="checkbox"/> ות ל <input type="checkbox"/> ו <input type="checkbox"/> ל <input type="checkbox"/> י לה <input type="checkbox"/><input type="checkbox"/> י ל <input type="checkbox"/><input type="checkbox"/> ו ל <input type="checkbox"/><input type="checkbox"/> ת להת <input type="checkbox"/><input type="checkbox"/> </td> <td style="width: 33%; text-align: center; padding: 5px;"> ה <input type="checkbox"/><input type="checkbox"/> מות <input type="checkbox"/><input type="checkbox"/> ת ו <input type="checkbox"/> ה ו <input type="checkbox"/><input type="checkbox"/> ת מ <input type="checkbox"/><input type="checkbox"/> י <input type="checkbox"/> ה מ <input type="checkbox"/><input type="checkbox"/> ת </td> <td style="width: 33%; text-align: center; padding: 5px;"> מ <input type="checkbox"/><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> מ <input type="checkbox"/><input type="checkbox"/> י <input type="checkbox"/> ו <input type="checkbox"/> ה מות <input type="checkbox"/><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ו <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> </td> </tr> </table>	ל <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ות ל <input type="checkbox"/> ו <input type="checkbox"/> ל <input type="checkbox"/> י לה <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> י ל <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ו ל <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ת להת <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	ה <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> מות <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ת ו <input type="checkbox"/> ה ו <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ת מ <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> י <input type="checkbox"/> ה מ <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ת	מ <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> מ <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> י <input type="checkbox"/> ו <input type="checkbox"/> ה מות <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ו <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	
ל <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ות ל <input type="checkbox"/> ו <input type="checkbox"/> ל <input type="checkbox"/> י לה <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> י ל <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ו ל <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ת להת <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	ה <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> מות <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ת ו <input type="checkbox"/> ה ו <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ת מ <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> י <input type="checkbox"/> ה מ <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ת	מ <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> מ <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> י <input type="checkbox"/> ו <input type="checkbox"/> ה מות <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ו <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>		

הסברים דקדוקיים Remarques Grammaticales

1. La racine et le modèle

La plupart des mots en hébreu contiennent une "racine" (שורש, *choréche*), i.e. un ensemble de lettres (généralement trois) qui portent un sens (sémantique) de base. Par exemple : la racine composée des lettres לִי מִי דִי porte le sens d'"apprentissage". La racine peut être disposée selon différents modèles (משקל, *michkal*) [au pluriel : *michkalim* (משקלים)] fixes, afin de créer différents mots. Les modèles sont composés de consonnes et de voyelles. Par exemple : tous les mots dans le tableau ci-dessous partagent la même racine (למ"ד) mais diffèrent l'un de l'autre en leur modèle. Les lettres de la racine sont présentées dans les modèles ci-dessous par la lettre latine "x".

Mots qui contiennent la racine לִי מִי דִי		Le modèle
(il) étudie	לִוּמַד	x..xוּx
(il) enseigne	מְלַמֵּד	x..x_x
étudiant, élève	תַּלְמִיד	x'x_x
apprentissage	לִימוּד	xוּx'x

2. Le système de verbe en hébreu : le Binyan et la Gizra

Tous les verbes en hébreu appartiennent, selon leur forme, à l'un des sept groupes appelés *binyanim* (בניינים) [au singulier : *binyan* (בניין)]. Quatre parmi ces sept *binyanim* sont présentés dans le cours actuel : בניין פעל (*binyan Pa'al*), בניין פיעל (*binyan Pi'el*), בניין הפעיל (*binyan Hif'il*) and בניין התפעל (*binyan Hitpa'el*).

A l'intérieur de chaque *binyan*, les verbes sont arrangés dans des sous-groupes appelés *gzarot* (גזרות) [au singulier : *gizra* (גזרה)]. Certains des *gzarot* sont: גזרת השלמים (*gizrat Ha-chlemim*), גזרת פ"י (*gizrat Pe-Yod*), גזרת ע"ו"ע"י (*gizrat Ayin-Vav/Ayin-Yod*) et גזרת ל"י (*gizrat Lamed-Yod*).

Les verbes dans chaque groupe suivent une conjugaison fixe. Alors qu'il n'est pas crucial d'apprendre les noms des groupes (i.e. les noms des *binyanim* et des *gizarot*), il est important d'apprendre les différentes conjugaisons des verbes et d'être capable de classer les verbes selon leurs conjugaisons. Par exemple, il est important de savoir que la conjugaison du verbe "לפגוש" est semblable à celle du verbe "ללמוד", et que la conjugaison du verbe "לטוס" est semblable à celle du verbe "לגור".

Ci-dessous vous trouverez de différents groupes de verbes présentés dans ce cours :

Exemple					Modèle		Le nom du groupe	
Infinitif	Le présent				Infinitif	Le présent	Gizra	Binyan
לְלַמֵּד	לומְדוֹת	לומְדִים	לומְדָת	לומֵד	לִלְמֹד	לומֵד	שלמים	פעל
לְשַׁבֵּת	יוֹשְׁבוֹת	יוֹשְׁבִים	יוֹשְׁבָת	יוֹשֵׁב	לְשַׁבֵּת	יוֹשֵׁב	פ"י	
לְגַוֵּר	גְרוֹת	גְרִים	גְרָה	גֵר	לְגַוֵּר	גֵר	ע"ו	
לְשִׁיר					לְשִׁיר	ע"י		
לְקַנֹּת	קוֹנוֹת	קוֹנִים	קוֹנָה	קוֹנֵה	לְקַנֹּת	קוֹנֵה	ל"י	פיעל
לְדַבֵּר	מְדַבְּרוֹת	מְדַבְּרִים	מְדַבְּרָת	מְדַבֵּר	לְדַבֵּר	מְדַבֵּר	שלמים	
לְהַרְגִישׁ	מַרְגִישׁוֹת	מַרְגִישִׁים	מַרְגִישָׁה	מַרְגִישׁ	לְהַרְגִישׁ	מַרְגִישׁ	שלמים	
לְהִתְלַבֵּשׁ	מִתְלַבְּשׁוֹת	מִתְלַבְּשִׁים	מִתְלַבְּשָׁת	מִתְלַבֵּשׁ	לְהִתְלַבֵּשׁ	מִתְלַבֵּשׁ	שלמים	

Voici une liste de quelques verbes appartenant aux différents groupes présentés ci-dessus :

Verbes qui appartiennent à ce groupe	Le nom du groupe	
	Gizra	Binyan
לומד (étudie), כותב (écrit), לובש (met un vêtement), קורא (lit), שואל (pose une question), עובד (travaille), עומד (se tient debout), מוכר (vend), סוגר (ferme), סופר (compte), רוקד (danse), חושב (pense), חוזר (revient), בוחר (choisit), פוגש (rencontre), עוצר (s'arrête), פותח (ouvre), שומע (entend), מוצא (trouve), כואב (fait mal), עוזב (quitte, abandonne)	שלמים	פעל
יושב (est assis), יורד (descend), יוצא (sort), יודע (sait), הולך (va à pied)	פ"י	
גר (habite), קם (se lève), רץ (court), נח (se repose), זז (bouge), טס (prend l'avion), בא (vient)	ע"ו	
שר (chante), שם (pose), רב (se dispute)	ע"י	
קונה (achète), רואה (voit), רוצה (veut), פונה (tourne), עושה (fait), עולה (monte), עונה (répond)	ל"י	פיעל
מדבר (parle), משחק (joue un jeu), מטייל (se promène/ voyage), מעשן (fume), משלם (paie), מספר (raconte), מסדר (range), מצלם (prend en photo), מחפש (cherche), מנגן (joue un instrument de musique)	שלמים	
מרגיש (ressent), מזמין (invite/réserve), מתחיל (commence), מסביר (explique), מפסיק (cesse/interrompt), מסכים (consent), מאמין (croit), מפריע (dérange), ממשיך (continue), מקשיב (écoute)	שלמים	
מתלבש (s'habille), מתפלל (prie), מתרחץ (se lave), מתקרב (s'émeut/s'excite), מתחתן (se marie)	שלמים	

שיעורי בית Devoirs

1. Rangez les mots dans les catégories
du tableau:

1. בבקשה למיין את הפעלים
לקטגוריות:

<u>מתפלל</u>	<u>מרגיש</u>	<u>קונה</u>	<u>מדבר</u>	<u>גר</u>	<u>לומד</u>

הפעלים:

מפסיק, זז, מוכר, שוחה, מתבטל, עוסק, מחזיר, מצלם, עף, צופה, זוכה, מאמין, סועד,
מתחשב, מוצא, חורש, מאתר, מחליט, מברך, מדליק, מתגבר, נע, מוחה, מצביע, מטפל,
משלם, פותח, זוכר, שוחה, מתרחש, טועה, חש.

2. Rangez les verbes dans les catégories du tableau:

2. בבקשה למיין את הפעלים לקטגוריות:

<u>להתפלל</u>	<u>להרגיש</u>	<u>לקנות</u>	<u>לדבר</u>	<u>לגור</u>	<u>ללמוד</u>

הפעלים:

מתחתן, מזמין, שר, נוסע, קורא, משחק, קם, מחפש, מקשיב, רואה, חושב, שותה, רוצה, מתרגש, מטייל, שואל, מבקר, אוהב, רץ, כותב, שומר, מתאהב, מסכים, עושה, מתלבש, סופר, טס, עוזר, מתחיל, מעשן, מתרחץ, צם, בא, מסביר, שולח, מסדר, מתעמל, סוגר, מפריע, פונה.

3. Complétez les phrases suivantes avec les verbes à la forme qui convient:

3. בבקשה לכתוב את הפעלים בצורה הנכונה:

- א. היא _____ ספר. (קורא)
- ב. הם לא _____ סיגריות. (מעשן)
- ג. הן יודעות _____ טנגו. (רוקד)
- ד. לאן את _____? (רץ)
- ה. מה אתם _____ ליום ההולדת? (רוצה)
- ו. הם _____ לירושלים. (נוסע)
- ז. רותי _____ ללמוד עברית. (מתחיל)
- ח. הם _____ בבית כנסת. (מתפלל)
- ט. הן _____ קפה חם. (שותה)
- י. מה שלומך? איך את _____? (מרגיש)
- יא. היא לא יכולה _____, כי היא _____ . (טס, פוחד)
- יב. היא _____ מאוד כי החברים שלה _____ לארץ. (מתרגש, בא)
- יג. מתי אתה חושב _____ את החדר? (מסדר)
- יד. אתה אוהב _____ במים חמים או קרים? (מתרחץ)

4. **בבקשה לכתוב את הפעלים בצורה הנכונה:**
4. **complétez les phrases suivantes avec les verbes à la forme qui convient:**

- א. הם בים המלח. (להתרחץ)
- ב. היא חברים למסיבה. (להזמין)
- ג. לאן אתה? (לטוס)
- ד. עם מי הוא בטלפון? (לדבר)
- ה. היא אי-מייל לחברים. (לשלוח)
- ו. איזה שיר אתם? (לשיר)
- ז. איזה ספר היא לדני? (לקנות)
- ח. הפרופסור לסטודנטים מה לעשות. (להסביר)
- ט. הן בכל הארץ. (לטייל)
- י. אני פעמים בשבוע. (להתעמל)
- יא. דינה לא את הספר שלה. (למצוא)
- יב. הן ימינה ברחוב יפו. (לפנות)

שיעור מספר 5

Leçon 5

נוסעים לטיול

On part en voyage

Description de la leçon:

Dans ce cours, nous allons répéter la conjugaison du présent et l'infinitif au *binyan Pa al*. Nous réfléchirons ensemble à où faire un court voyage en Israël et nous parlerons des dentistes...



מילון Dictionnaire

Français	Pronunciation	Cursive	Imprimée	
restituteur	kaspomat	כספומט	כספומט	שמות עצם Noms communs
aime	ohév le'ehov	אוהב	אוהב אוהבת לאהוב	פעלים Verbes
mange	oxel le'exol	אוכל	אוכל	
choisit	boxer livxor	בוחר (ב...)	בוחר (ב...)	
rentre \ revient	xozer laxzor	חוזר	חוזר	
rêve	xolem laxlom	חולם	חולם	
pense \ réfléchit	xoshev laxshov	חושב	חושב	
a mal	ko'ev lix'ov	כואב (ל...)	כואב (ל...)	
écrit	kotev lixtov	כותב	כותב	
met, porte (vêtement)	lovesh lilbosh	לובש	לובש	
apprend \ étudie	lomed lilmod	לומד	לומד	
essaye (vêtement) \ mesure	moded limdod	מודד	מודד	
trouve	motse limtso	מוצא	מוצא	
voyage \ va (pas à pied)	nose'a linso'a	נוסע	נוסע	
ferme	soger lisgor	סוגר	סוגר	
compte	sofer lispor	סופר	סופר	
travaille	oved la'avod	עובד	עובד	

Français	Pronunciation	Cursive	Imprimée	
aide	ozer la'azor	עוזר (ל...)	עוזר (ל...)	
est debout	omed la'amod	עומד	עומד	
rencontre	pogesh li'fgosh	פוגש	פוגש	
ouvre	pote'ax lifto'ax	פותח	פותח	
lit	kore likro	קורא	קורא	
danse	roked lirkod	רוקד	רוקד	
pose une question	sho'el lish'ol	שואל	שואל	
entend	shome'a lishmo'a	שומע	שומע	
hait	sone lisno	שונא	שונא	
va (à pied)	holex lalexet	הולך	הולך	
sait	yode'a lada'at	יודע	יודע	
sort	yotse latset	יוצא	יוצא	
descend	yored laredet	יורד	יורד	
est assis	yoshev lashedet	יושב	יושב	
prend	loke'ax lakaxat	לוקח	לוקח	
donne	noten latet	נותן	נותן	

פעלים
Verbes

Français	Pronunciation	Cursive	Imprimée	
dit	omer lomar	אמר	אומר	פעלים Verbes
garde \ observe	shomer lishmor	שומר (על...)	שומר (על...)	
bien sûr	kamuvan	כמוכן	כמוכן	עוד מילים Autres mots

ניתן למצוא הנחיות לשימוש במילון בסוף החוברת.

Les instructions d'utilisation du lexique se trouvent à la fin de la brochure.

שקפים מן השיעור Diapositives de la leçon



יו □ □ ל ← □ □ יו

יושב

יורד


יוצא

יודע

הולך

לוקח

שם פעול	אתן	הם	היא	אתה
				יושב
			יורדת	
		יוצאים		
	יודעות			
ללכת				
				לוקח



בבית הקפה

רותי: הי יעל, מה שלומך?

את רוצה לשבת ליד החלון? יש שמש נהדרת היום

יש פה עוגות מצוינות. את יודעת איזו עוגה את רוצה?



אני, כמובן, רוצה הכול, אבל צריך לבחור...

תעל: אני מצטערת, רותי.

את חולמת על העוגות האלה הרבה זמן, אני יודעת.

אבל אני לא יכולה לאכול עוגה.

רותי: למה לא?



על: כואבת לי השן כבר שלושה ימים.

אני צריכה ללכת לרופא שיניים,

אבל אני לא יודעת באיזה רופא לבחור.

רותי: אז למה את לא פותחת את ספר הטלפונים?

את יכולה למצוא שם הרבה רופאים.

על: כן, אבל אני רוצה רופא טוב. אני שונאת ללכת לרופא השיניים.

רותי: גם אני לא אוהבת ללכת לרופא השיניים.

על: אז את לא מכירה רופא שיניים טוב?

רותי: לא, אבל אני יכולה לשאול את דנה.

היא תמיד שומעת ויודעת הכול. אולי היא יכולה לעזור.

על: יופי, תודה. ועכשיו, מה שלומך?

רותי: אני בסדר, אבל יש לי בעיה עם הבן הגדול שלי, איתמר.

על: הוא בן חמש עשרה, נכון? או-הו...

רותי: כן, הוא לא לומד, ורק שומע מוזיקה.

אני אומרת לך, הילד הזה לא פתח ספר כבר שנה, אני חושבת.

גם עיתונים הוא לא קורא. הוא חוזר מבית הספר, והולך לחברים.

הוא בא הביתה רק לאכול, ולקחת כסף. אני מרגישה כמו כספומט.



על: טוב, זה הגיל. רק עוד שנה – שנתיים.

רותי: כן, אני יודעת, אבל אין לי סבלנות.

דבר אחד טוב אני יכולה לומר:

הוא אוהב מאוד את יונתן, ותמיד עוזר לו.

הסברים דקדוקיים Remarques Grammaticales

1. Le système de verbes en hébreu : les *Gzarot*

La classification des verbes en hébreu en “*gzarot*” est basée sur deux genres de lettres de racine : lettres de racine fortes et lettres de racine faibles. Les lettres de racine fortes sont des lettres de racine qui apparaissent dans toutes les formes du verbe, tandis que lettres de racine faibles sont celles qui sont omises dans certaines formes du verbe. Les lettres qui peuvent être des "lettres de racine faibles" sont : א, ה, ו, י et נ.

Les différentes *gzarot* peuvent être divisées en deux catégories :

1. **גזרת השלמים** (*gizrat Ha-shlemim*, “le groupe des verbes complets”): Tous les verbes dans cette *gizra* ont une racine qui contient uniquement des "lettres fortes". C'est-à-dire que toutes les trois lettres de la racine apparaissent dans toute la conjugaison des verbes qui appartiennent à cette *gizra*.
2. Toutes les autres *gzarot* (i.e.: פ"י, פ"נ, פ"י, ע"ו/ע"י, ל"י ainsi de suite): Les verbes dans chaque *gizra* contient une "lettre faible" dans leur racine. Par exemple, la racine du verbe ישב, qui appartient à *gizrat Pe-Yod* (פ"י), est יש"ב. La première lettre de la racine, י, est "faible". Elle disparaît dans la forme du gérondif du verbe : לשבת.

2. *Binyan Pa'al Gizrat Ha-shlemim* – Le présent et l'infinitif

La conjugaison au présent du groupe des verbes dans *binyan Pa'al gizrat Ha-shlemim* apparaît dans le tableau ci-dessous. Elle est présentée par le verbe ללמוד. La racine de ce verbe est למ"ד. Remarquez que toutes les trois lettres de la racine apparaissent dans toute la conjugaison. Pour obtenir une liste partielle de verbes appartenant à ce groupe, regardez l'alinéa 2 dans la leçon 4.

שם פועל L'infinitif	הווה Le présent			
	אנחנו / אתן / הן	אנחנו / אתם / הם	אני / את / היא	אני / אתה / הוא
ללמוד	לומדות	לומדים	לומדת	לומד

Les infinitifs des verbes appartenant au *binyan Pa'al gizrat Ha-shlemim* prennent la forme de ללמוד. Cependant, plusieurs changements de voyelles peuvent se produire dans l'infinitif lorsque la première lettre de la racine est une lettre gutturale.

Ces changements de voyelles sont représentés dans le tableau ci-dessous:

	La première lettre de la racine est:			
	ע	ח	א	non gutturale
les voyelles:	a a	a	é é	i
l'infinitif:	לַעֲבֹד	לְחַשׁוֹב	לְאָכֹל	לְלַמֹּד

La forme de l'infinitif du verbe אָמַר est irrégulière : לִוְמַר.

Lorsque la première ou la deuxième lettre de la racine est ב, כ ou פ, cette lettre est prononcée autrement à la forme de l'infinitif que dans les formes du verbe au présent: On a une forte prononciation (i.e.: ב / כ / פ) à la forme de l'infinitif, on aura une faible prononciation (i.e.: ב / כ / פ) à la forme du présent, et vice versa. Les différentes prononciations sont présentées dans le tableau ci-dessous :

	La deuxième lettre de la racine est ב / כ / פ		La première lettre de la racine est ב / כ / פ	
	L'infinitif	le présent	L'infinitif	le présent
ב	לְלַבֹּשׁ	לוֹבֵשׁ	לְבַדֹּק	בוֹדֵק
כ	לְזַכֹּר	זוֹכֵר	לְכַתּוֹב	כוֹתֵב
פ	לְסַפֵּר	סוֹפֵר	לְפַגֵּשׁ	פוֹגֵשׁ

3. Binyan Pa'al Gizrat Pe-Yod – Le présent et l'infinitif

La conjugaison au présent des verbes dans *binyan Pa'al gizrat Pe-Yod* est présentée dans le tableau ci-dessous par le verbe לְשַׁבֵּת. La racine de ce verbe est שׁוּב. Remarquez que la lettre dans la racine est omise à la forme de l'infinitif. Pour obtenir une liste partielle de verbes appartenant à ce groupe, regardez l'alinéa 2 des remarques grammaticales dans la leçon 4.

שם פועל L'infinitif	Le présent הווה			
	אנחנו / אתן / הן	אנחנו / אתם / הם	אני / את / היא	אני / אתה / הוא
לְשַׁבֵּת	יוֹשְׁבוֹת	יוֹשְׁבִים	יוֹשֶׁבֶת	יוֹשֵׁב

שיעורי בית Devoirs

1. **בבקשה לבחור בפועל המתאים ולכתוב אותו בצורה הנכונה:**
1. **Choisissez le verbe qui convient et écrivez-le correctement:**

- א. היא שמלת ערב בחנות הבגדים. שואל / מודד / רוקד
- ב. הם באוטובוס מירושלים לתל אביב. נוסע / הולך / יודע
- ג. היא את הספר, כי היא הולכת לישון. לילה טוב! כותב / סוגר / פותח
- ד. דני, אני לא מבין את התרגיל במתמטיקה. עוזר / סופר / חושב
אולי אתה יכול לי?
- ה. הוא מהבית בשבע בבוקר. חוזר / יוצא / לוקח
- ו. הן הביתה בשמונה בערב. חוזר / יוצא / סוגר
- ז. אבא על הילדים. שומר / סוגר / אוהב
- ח. היא מה השעה, כי אין לה שעון. יודע / שואל / יוצא

2. Ecrivez les infinitifs des verbes suivants et dites-les à haute voix:

2. בבקשה לכתוב ולומר את שם הפועל של הפעלים הבאים:

.....	אוכל	.....	שואל
.....	אוהב	.....	רוקד
.....	מוצא	.....	סוגר
.....	עוזר	.....	לומד
.....	חוזר	.....	שומר
.....	פוגש	.....	כותב
.....	פותח	.....	כואב
.....	סופר	.....	בוחר
		.....	לובש

3. Complétez le tableau:

3. בבקשה להשלים את הטבלה:

שם פועל	אתן	הם	היא	אתה
				יושב
לרדת				
		יוצאים		
	יודעות			
				לוקח
		הולכים		
				אומר

4. Ecrivez des phrases en utilisant les verbes ci-dessous (soit aux formes du présent, soit à l'infinitif):

4. בבקשה לכתוב משפטים עם הפעלים הבאים (אפשר להשתמש ב-4 צורות ההווה או שם הפועל):

מוצא

סוגר

שומר (על...)

פותח

כואב (ל...)

עוזר (ל...)

חוזר

שיעור מספר 6

Leçon 6

מכתב מישראל

Une lettre d'Israël

Description de la leçon:

Dans ce cours, nous approfondirons encore le sujet du présent du *binyan Pa' al*, et nous lirons la lettre de Dani, qui est venu en Israël, à ses parents.



מילון Dictionnaire

Français	Pronunciation	Cursive	Imprimée	
situation \ condition	matsav matsavim	מצב	מצב מצבים	שמות עצם Noms communs
parents	horim	הורים	[הורה (ז.י.)] הורים (ז.י.)	
mentalité	mentaliyut	מנטליות	מנטליות (נ.י.)	
patience	savlanut	סבלנות	סבלנות (נ.י.)	
bureau de poste \ courrier	do'ar	דואר	דואר (ז.י.)	
lettre	mixtav	מכתב	מכתב	
enveloppe	ma'atafa	מעטפה	מעטפה	
carte postale	gluya	גלויה	גלויה	
aime	ohv le'ehov	אוהב	אוהב אוהבת לאהוב	פעלים Verbes
mange	oxel le'exol	אוכל	אוכל	
vérifie \ examine	bodek livdok	בודק	בודק	
choisit	boxer livxor	בוחר (ב...)	בוחר (ב...)	
finit \ termine	gomer ligmor	גומר	גומר	
s'inquiète	do'eg lid'og	דואג (ל...)	דואג (ל...)	
se souvient \ se rappelle	zoxer lizkor	זוכר	זוכר	
rentre \ revient	xozer laxzor	חוזר	חוזר	
rêve	xolem laxlom	חולם	חולם	
pense \ réfléchit	xoshev laxshov	חושב	חושב	
a mal	ko'ev lix'ov	כואב (ל...)	כואב (ל...)	

Français	Pronunciation	Cursive	Imprimée	
est fâché \ est en colère	ko'es lix'os	כועס (על...)	כועס (על...)	
écrit	kotev lixtov	כותב	כותב	
met, porte (vêtement)	lovesh lilbosh	לובש	לובש	
apprend \ étudie	lomed lilmod	לומד	לומד	
essaye (vêtement) \ mesure	moded limdod	מוודד	מוודד	
trouve	motse limtso	מוצא	מוצא	
voyage \ va (pas à pied)	nose'a linso'a	נוסע	נוסע	
ferme	soger lisgor	סוגר	סוגר	
pardonne	sole'ax lislo'ax	סולח (ל...)	סולח (ל...)	פעלים Verbes
compte	sofer lispor	סופר	סופר	
travaille	oved la'avod	עובד	עובד	
aide	ozar la'azor	עוזר (ל...)	עוזר (ל...)	
se tient debout / est debout	omed la'amod	עומד	עומד	
aide	pogesh li'fgosh	פוגש	פוגש	
a peur	poxed	פוחד (מ...)	פוחד (מ...)	
ouvre	pote'ax lifto'ax	פותח	פותח	
a raison	tsodek	צודק	צודק	
rit	tsoxek litsxok	צוחק	צוחק	

Français	Pronunciation	Cursive	Imprimée	
crie	tso'ek lits'ok	צועק	צועק	פעלים Verbes
lit	kore likro	קורא	קורא	
danse	roked lirkod	רוקד	רוקד	
oublie	shoxe'ax lishko'ax	שוכח	שוכח	
envoie	shole'ax lishlo'ax	שולח (...ל)	שולח (...ל)	
pose une question	sho'el lish'ol	שואל	שואל	
entend	shome'a lishmo'a	שומע	שומע	
hait	sone lisno	שונא	שונא	
va	holex lalexet	הולך	הולך	
sait	yode'a lada'at	יודע	יודע	
sort	yotse latset	יוצא	יוצא	
descend	yored laredet	יורד	יורד	
est assis	yoshev lashevet	יושב	יושב	
prend	loke'ax lakaxat	לוקח	לוקח	
donne	noten latet	נותן	נותן	
dit	omer lomar	אומר	אומר	

Français	Pronunciation	Cursive	Imprimée	
garde \ observe	shomer lishmor	שומר (על...)	שומר (על...)	פעלים Verbes
personne (ne...)	af exad	אף אחד	אף אחד	עוד מילים Autres mots
par exemple	lemashal	למשל	למשל	
p.s	nun bet	נ.ב.	נ.ב.	

ניתן למצוא הנחיות לשימוש במילון בסוף החוברת.

Les instructions d'utilisation du lexique se trouvent à la fin de la brochure.

שקפים מן השיעור Diapositives de la leçon

HebrewOnline.com
Live Teachers from Israel

1. ליוסי יש יום הולדת ואני נותן לו מתנה.
2. אני מחפשת את חותי כבר שלושה ימים. אני לא יודעת איפה היא.
היא לא עונה לטלפון. אני דואגת לה: אולי משהו לא בסדר?
3. הרופא בודק את הילד. הוא רוצה לדעת מה יש לו ולמה הוא חולה.
4. הוא פוחד מכלבים. הוא לא אוהב כלבים!
5. הוא יודע מתמטיקה מצוין: הוא גומר את שיעורי הבית ברבע שעה.
6. מתי אני צריכה למנוש את יוסי? ב-17:00? ב-18:00?
ואיפה? בבית הקפה? ליד בית הספר? אני לא זוכרת...
7. אימא כועסת על הילד, כי הוא לא בא הביתה בזמן (והיא דואגת...) הילד אומר: "סליחה, אימא. אני מצטער.", והיא סולחת לו.

HebrewOnline.com
Live Teachers from Israel

1. הוא שולח אי-מייל להורים. הורים = אבא ואימא
2. הוא רואה קומדיות בטלוויזיה, וצוחק.
3. המורה: ההר הכי גבוה בעולם הוא האברסט או הקילימנג'רו?
דני: האברסט.
המורה: נכון מאוד. דני צודק.
4. הוא מדבר עם דינה במסיבה.
הוא צועק, כי יש מוזיקה חזקה ודינה לא שומעת.

מכתב  מעטפה  גלויה 

HebrewOnline.com
Live Teachers from Israel

1. היא _____ מתי יש אוטובוס לאילת.
צוחק / מודק
2. ההורים _____ לילד, כי הוא בטיול.
דואג / שולח
3. המורה _____ לתלמידים הרבה שיעורי בית.
נותן / לוקח
4. היא _____ מרופאי שיניים.
סולח / מוחד
5. הן לא _____ איפה הן צריכות למנוש את יוסי.
זוכר / גומר
6. למי אתם _____ פקס?
שולח / צודק

- בודק
- גומר
- דואג ל...
- זוכר ≠ שוכח
- כועס על...
- נותן ל...
- סולח ל...
- מוחד מ...
- צודק
- צוחק
- צועק
- שולח ל...

<p> <small>Live Teachers from Israel</small></p> <p>1. את _____ לילדים! הם בסדר. דואג / מוחד</p> <p>2. הוא _____ כי הוא רואה סרט קומי. צודק / צוחק</p> <p>3. למה אתה _____? אני שומעת! צועק / צודק</p> <p>4. רגע, אני צריכה לכתוב את זה, אחרת אני _____ שוכח / זוכר</p> <p>5. היא _____ על יוסי, כי הוא תמיד _____ את סולח / כועס נומר / מוחד</p> <p>המים החמים במקלחת.</p>	<p>בודק גומר דואג ל... זוכר ≠ שוכח כועס על... נותן ל... סולח ל... מוחד מ... צודק צוחק צועק שולח ל...</p>	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
---	--	---

הסברים דקדוקיים Remarques Grammaticales

1. Les changements dans la conjugaison des verbes lorsque la dernière lettre de la racine est gutturale

Lorsque la dernière lettre de la racine est gutturale, des changements phonétiques peuvent se produire dans certaines formes du verbe.

Dans la conjugaison au présent dans *binyan Pa'al gizrat Ha-shlemim*, lorsque la dernière lettre de la racine est א, la forme de féminin singulier est différente de la forme régulière : A la place de deux syllabes (les voyelles é é: לומַדַּת), il y en a une seule (la voyelle é é : קורֵאת), et la lettre א est muette.

Lorsque la dernière lettre de la racine est ח ou ע (et aussi ה), quelques changements dans toute la conjugaison apparaissent. Dans la forme de masculin singulier au présent et à l'infinitif, une voyelle a supplémentaire est ajoutée à la lettre gutturale. Par exemple : פוֹתַח à la place de לומַד. Remarquez que la syllabe ח, quand elle apparaît à la fin du mot, est prononcée "ax", et non pas "xa". La forme du féminin singulier a les a a (פוֹתַחַת) à la place des voyelles é é (לומַדַּת).

Le tableau ci-dessous décrit les changements qui se produisent dans la conjugaison des verbes de *binyan Pa'al gizrat Ha-shlemim* au présent et à la forme de l'infinitif, lorsque la dernière lettre de la racine est gutturale.

La dernière lettre de la racine	שם פועל Infinitif	הווה Le présent			
		אנחנו / אתן / הן	אנחנו / אתן / הן	אנחנו / אתן / הן	אנחנו / אתן / הן
Pas guttural	ללמוד	לומְדוֹת	לומְדִים	לומְדַת	לומְד
א	לקרוא	קורֵאוֹת	קורֵאִים	קורֵאת	קורֵא
ח	לפתוח	פוֹתַחוֹת	פוֹתַחִים	פוֹתַחַת	פוֹתַח
ע	לשמוע	שומְעוֹת	שומְעִים	שומְעַת	שומְע

שיעורי בית Devoirs

1. **בבקשה לבחור בפועל המתאים ולכתוב אותו בצורה הנכונה:** 1. **Choisissez le verbe qui convient et écrivez-le correctement:**

- א. הן , כי הן רואות סרט קומי (קומדיה) של וודי אלן.
צוחק / שונא / עוזר
- ב. אימא לילד כי היא לא יודעת איפה הוא.
כועס / דואג / שומר
- ג. אבא על הילדים.
שומר / דואג / שוכח
- ד. אני לא איפה אני פוגשת את יוסי... בבית הקפה? בחנות הספרים?
פוחד / שוכח / זוכר
- ה. היא ללכת בלילה לבד.
פוחד / יושב / כואב
- ו. לאן את לנסוע?
נוסע / חושב / צוחק
- ז. למה אתה ? אני שומעת!
צוחק / צודק / צועק
- ח. היא לדני פקס.
חוזר / שולח / שוכח
- ט. דני הולך לרופא, כי לו הבטן.
כועס / דואג / כואב
- י. הוא מבקש סליחה, אבל היא לא רוצה לו.
סולח / כועס / זוכר

2. Ecrivez les infinitifs des verbes suivants et dites-les à haute voix:

2. בבקשה לכתוב ולומר את שם הפועל של הפעלים הבאים:

.....	עוזר	.....	דואג
.....	נוסע	.....	גומר
.....	חוזר	.....	שומר
.....	שולח	.....	צועק
.....	סולח	.....	צוחק
.....	זוכר	.....	פוגש
.....	שובר	.....	בודק

3. Complétez les phrases suivantes avec les prépositions qui conviennent:

3. בבקשה להשלים את המשפטים עם מילות היחס המתאימות:

- ל / מ / על
- ל / מ / על
- ל / ב / על
- ל / על / מ
- ל / על / ב
- על / ב / Ø
- על / ב / Ø
- על / ל / את
- על / עם / את
- ל / Ø / של

- א. הוא פוחד..... כלבים.
- ב. היא דואגת..... רותי.
- ג. אני שומרת..... הילדים של רחל.
- ד. הן כועסות..... דני, כי הוא לא בא בזמן.
- ה. היא שולחת אי-מייל..... אבא.
- ו. הן נוסעות..... אוטובוס.
- ז. הוא הולך..... רגל.
- ח. הוא עוזר..... רינה.
- ט. היא מדברת..... המצב.
- י. כואבת..... דני הבטן.

4. Complétez le tableau:

4. בבקשה להשלים את הטבלה:

שם פועל	אתן	הם	היא	אתה
				שוכח
ללכת				
				יוצא
	אומרות			
				לוקח
		שומרים		
	נותנות			
				סוגר

5. Complétez les mots qui manquent dans la lettre de Dany:

5. בבקשה להשלים את המילים החסרות במכתב של דני:

שלום אבא ו.....,
אני יושב בחדר במלון, וכותב לכם. מה שלומכם?
אני בישראל. אני לומד עברית באוניברסיטה, וגם על המנטליות של הישראלים ועל החיים בישראל.
למשל, הרבה ישראלים חושבים שהם יודעים הכול, אבל לא תמיד הם צודקים...
הם כועסים על הרבה דברים, ולפעמים צועקים, אבל הם גם יודעים לסלוח.
המצב בישראל לא קל, אבל הישראלים צוחקים הרבה. יש להם לב חם והם אוהבים לתת.
יש גם דברים שאני לא אוהב: הישראלים הרבה שאלות (גם פרסונליות).
לפעמים אני שואל ב....., אבל הם עונים לי באנגלית (..... להם סבלנות...).
מחר אני יוצא לטיול בגליל.
אנחנו באוטובוס לטבריה, ומשם ברגל להר ארבל.
אין לי סבלנות ואני כבר סופר את הדקות....
אתם יודעים, עוד מעט אני הביתה, אבל אני כבר חולם לחזור לישראל.
בעוד שעה סוגרים את הדואר. אני הולך את המכתב.
חושב על כולם ואוהב מאוד.
נ.ב. אימא, את לא צריכה לדאוג. אני לא לאכול...
להתראות, דני

6. Ecrivez la lettre de réponse des parents de Dany et envoyez la moi:

6. בבקשה לכתוב מכתב תשובה – מההורים לדני:

שיעור מספר 7

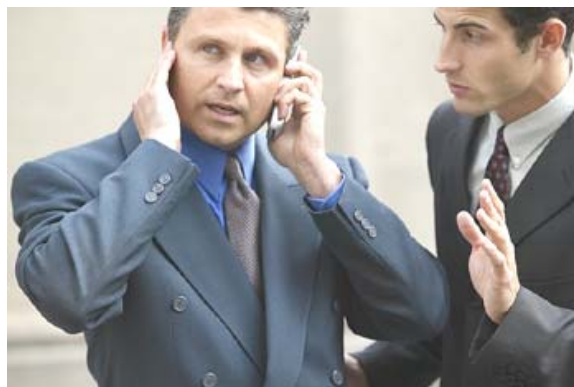
Leçon 7

מה אמרתם? לא שמעתי!

Qu'avez-vous dit? Je n'ai rien entendu!

Description de la leçon:

Dans ce cours, nous commencerons enfin à apprendre le passé! Nous apprendrons la conjugaison au passé de *binyan Pa'al* et nous lirons le voyage de Rachel à Eilat.



מילון Dictionnaire

Français	Pronunciation	Cursive	Imprimée	
parents	horim	הורִים	[הורה (ז.)] הורים (ז.ר.)	שמות עצם Noms communs
lettre qu'on écrit	mixtav	מכתב	מכתב	
carte postale	gluya	גלויה	גלויה	
chose	davar dvarim	דבר	דבר (ז.) דברים	
porte	delet dlatot	דלת	דלת (נ.) דלתות	
hôtel	malon melonot	מלון	מלון (ז.) מלונות	
chien	kelev	כלב	כלב	
cinéma	kolno'a	קולנוע	קולנוע (ז.י.)	פעלים Verbes
aime	ohav	אהב	אהב אהבת לאהוב	
mange	oxel	אכל	אוכל	
vérifie \ examine	bodek	בודק	בודק	
choisit	boxer	בוחר (ב...)	בוחר (ב...)	
finit \ termine	gomer	גמר	גומר	
s'inquiète	do'eg	דואג (ל...)	דואג (ל...)	
tue	horeg laharog	הורג	הורג	
se rappelle \ se souvient	zoxer	זוכר	זוכר	
rentre \ revient	xozer	חוזר	חוזר	
rêve	xolem	חולם	חולם	
pense \ réfléchit	xoshev	חושב	חושב	
fait mal	ko'ev	כואב (ל...)	כואב (ל...)	
se fâche	ko'es	כועס (על...)	כועס (על...)	
écrit	kotev	כותב	כותב	
met (vêtement)	lovesh	לובש	לובש	
apprend \ étudie	lomed	לומד	לומד	

Français	Pronunciation	Cursive	Imprimée	
essaye (vêtement) \ mesure	moded	מִדָּד	מודד	
trouve	motse	מִצֵּא	מוצא	
voyage \ va (par moyen de transport)	nose'a	נוסע	נוסע	
met (chaussure) \ chausse	no'el lin'ol	נִוּעַל	נועל	
ferme	soger	סוֹגֵר	סוגר	
pardonne	sole'ax	סוֹלַח (...ל)	סולח (...ל)	
compte	sofer	סוֹפֵר	סופר	
travaille	oved	עוֹבֵד	עובד	
aide	ozer	עוֹזֵר (...ל)	עוזר (...ל)	
se tient debout	omed	עוֹמֵד	עומד	
rencontre	pogesh	פּוֹגֵשׁ	פוגש	
a peur	poxed	פּוֹחֵד (...מ)	פחד (...מ)	
ouvre	pote'ax	פּוֹתֵחַ	פותח	
a raison \ correct	tsodek	צוֹדֵק	צודק	
rit	tsoxek	צוֹחֵק	צוחק	
crie	tso'ek	צוֹעֵק	צועק	
lit	kore	קוֹרֵא	קורא	
danse	roked	רוֹקֵד	רוקד	
oublie	shoxe'ax	שׁוֹכַח	שוכח	
envoie	shole'ax	שׁוֹלַח (...ל)	שולח (...ל)	
pose une question	sho'el	שׁוֹאֵל	שואל	
casse	shover lishbor	שׁוֹבֵר	שובר	
entend	shome'a	שׁוֹמֵעַ	שומע	
hait	sone	שׁוֹנֵא	שונא	
va (à pied) \ marche	holex lalexet	הוֹלֵךְ	הולך	
sait	yode'a lada'at	יּוֹדֵעַ	יודע	

פעלים
Verbes

Français	Pronunciation	Cursive	Imprimée	
sort	yotse latset	יוצא	יוצא	פעלים Verbes
descend	yored laredet	יורד	יורד	
s'assoit	yoshev lashedet	יושב	יושב	
prend	loke'ax lakaxat	לוקח	לוקח	
donne	noten latet	נותן	נותן	
dit	omer lomar	אומר	אומר	
garde \ observe	shomer lishmor	שומר (על...)	שומר (על...)	
invite \ reserve	mazmin lehazmin	מזמין	מזמין להזמין	
autre \ different	axer axeret axerim axerot	אחר	אחר אחרת אחרים אחרות	שמות תואר Adjectifs
dernier	axaron axarona	אחרון	אחרון אחרונה	
après	axarei	אחרי	אחרי	עוד מילים Autres mots
fois \ avant	pa'am pe'amim	פעם	פעם (נ.) פעמים	
les Tables de la loi	luxot ha-brit	לוחות הברית	לוחות הברית	

ניתן למצוא הנחיות לשימוש במילון בסוף החוברת.

Les instructions d'utilisation du lexique se trouvent à la fin de la brochure.

שקפים מן השיעור Diapositives de la leçon

HebrewOnline.com
Live Teachers From Israel

אכל לאמד שכח קרא הלך אחר

אני (אני) תי	אתה (אתה) ת
את (את) ת	הוא (הוא) ה
היא (היא) ה	הוא (הוא) ה
אנחנו (אנחנו) נו	אתם (אתם) תם
אתה (אתה) תן	הם / הן (הם / הן) הן

HebrewOnline.com
Live Teachers From Israel

נעמה: שלום רחל, מה שלומך?

רחל: מצוין. לפני שלושה ימים נסעתי לאילת.
בבוקר הלכתי עם דני לים. ישבנו על החוף ואכלנו גלידה.
אחר כך פגשנו את יוסי. הם הלכו לסרט,
ואני חזרתי למלון וקראתי ספר בחדר.
ישנתי שתיים במלון (טוב, עבדתי קשה...).

בערב שמענו קונצרט, ואחר כך רקדנו בדיסקוטק כל הלילה.

נעמה: והילדים?

רחל: ההורים שלי שמרו על הילדים. הם עזרו לי מאוד.

נעמה: איזה יופי! מתי יצאתם מאילת?

רחל: יצאנו אתמול ב-20:00, וחזרנו הביתה ב-24:00.

אני (אני) תי
אתה (אתה) ת
את (את) ת
הוא (הוא) ה
היא (היא) ה
אנחנו (אנחנו) נו
אתם (אתם) תם
אתה (אתה) תן
הם / הן (הם / הן) הן

נעמה: גם אני רוצה לנסוע, אבל אני לא יודעת

באיזה מלון לבחור...

רחל: זאת לא בעיה. דינה אמרה ליוסי להזמין חדר במלון

"חופשה נעימה". והיא צדקה – זה מלון מצוין!



(אני) תי__

(אתה) ת__

(את) ת__

הוא □□□

היא ה__

(אנחנו) נו__

(אתם) תם__

(אתן) תן__

הם / הן הן__



שאלות... שאלות... שאלות...

לאן רינה נסעה?
עם מי היא יושבת על חוף הים?
מה הם אכלו?
מי הלך לסרט?
איפה רחל קראה ספר?
כמה שעות היא ישנה בצהריים?
איך ההורים של רחל עזרו לה?
מתי רחל ודני חזרו הביתה?
כמה שעות הם נסעו מאילת?
מי אמר לדני להזמין מקומות במלון "חומשה נעימה"?

אני (אני) _____ תי
אתה (אתה) _____ ת
את (את) _____ ת
הוא (הוא) _____ □□□
היא (היא) _____ ה

אנחנו (אנחנו) _____ נו
אתם (אתם) _____ תם
אתן (אתן) _____ תן
הם / הן (הם / הן) _____ ו




כתבתי מכתב. (את) - גלויה.
שלחנו פקס. הוא - אי-מייל.
שאלתן מה השעה. (אתה) - איפה דני גר.
היא לבשה חצאית. (אתם) - בגדי ספורט
הוא אכל ארוחת בוקר. (אנחנו) - עם חברים.

סגרת את הספר. הן - את החלון.
הם נסעו לתל אביב. היא - באוטובוס.
רקדתם סלסה. (אני) - הורה.
קראת ספר מעניין. (אתן) - עיתון.
הן חזרו מהים. הם - מבית הכנסת.

אני (אני) _____ תי
אתה (אתה) _____ ת
את (את) _____ ת
הוא (הוא) _____ □□□
היא (היא) _____ ה

אנחנו (אנחנו) _____ נו
אתם (אתם) _____ תם
אתן (אתן) _____ תן
הם / הן (הם / הן) _____ ו



עבר	הווה
אתחיל	ה'יום
פני אבא / נה / ...	כ' יום / אבא / ...
בנה אברה	אכשו
באב אברה	תמיד
פאט	
באבר	

הסברים דקדוקיים Remarques Grammaticales

1. La conjugaison des verbes : Le présent et le passé

La conjugaison au présent en hébreu – juste comme le paradigme du nom commun et de l'adjectif- contient quatre éléments : masculin singulier, féminin singulier, masculin pluriel et féminin pluriel. De plus, les suffixes du présent sont souvent semblables à ceux des noms communs et des adjectifs. Le tableau ci-dessous met en exergue la ressemblance entre la conjugaison au présent et les paradigmes des noms communs et des adjectifs:

	Pluriel		Singulier	
	Féminin	Masculin	Féminin	Masculin
Noms communs:	תלמידות	תלמידים	תלמידה	תלמיד
Adjectifs:	נחמדות	נחמדים	נחמדה	נחמד
Le verbe au présent:	גרות	גרים	גרה	גר
	לומדות	לומדים	לומדת	לומד

D'après le tableau ci-dessus, il est évident que la conjugaison des verbes au présent ne discerne pas les trois personnes: i.e. la 1^{ère} personne, la 2^{ème} personne et la 3^{ème} personne. Par exemple, une seule forme de verbe – “לומד” – est utilisée pour toutes les trois personnes: “אני לומד” (j'étudie), “אתה לומד” (tu étudies) et “הוא לומד” (il étudie).

La conjugaison au passé, d'autre part, discerne les trois personnes. Par exemple, il y a trois formes différentes pour masculin singulier, selon les trois personnes: “למדתי” (j'ai étudié), “למדת” (tu as étudié) et “הוא למד” (il a étudié). par conséquent, la conjugaison au passé contient plus de forme que la conjugaison au présent.

Dans une phrase, les verbes au présent doivent toujours être accompagnés par une référence qui agit. Par exemple: “אני לומדת” (j'étudie), “אתם כותבים” (vous écrivez), “הן רוקדות” (elles dansent). Dans ces exemples, la personne qui agit est représentée par les pronoms personnels (אני, אתם, הן). Au passé, par contre, le pronom personnel est en général omis à la 1^{ère} et à la 2^{ème} personnes. Par exemple: “למדתי” (j'ai étudié), “כתבתם” (vous avez écrit). Pourtant, à la 3^{ème} personne, il faut que le pronom personnel apparaisse.

Par exemple: “הן רקדו” (elles ont dansé).

2. Binyan Pa'al Gizrat Ha-shlemim – Le passé

La conjugaison au passé contient neuf formes: une forme pour chaque pronom personnel (אני, אתה, etc.), excepté pour la 3^{ème} personne du pluriel, où il y a une seule et unique forme (למדו) pour les pronoms personnels au masculin et au féminin (הם et הן).

Les formes au passé sont marquées par une série de suffixes. Ces suffixes sont en commun à tous les groupes de verbes en hébreu. Dans quelques-unes des formes (c'est-à-dire, les formes de la 1^{ère} et de la 2^{ème} personnes), il y a une corrélation entre le suffixe et le pronom personnel qui correspond. Par exemple: **אתָּה לַמְדָּתְךָ**, **אֲנִי לַמְדָּתִי**, **אֲנַחְנוּ לַמְדָּנוּ**, **אַתֶּם לַמְדַּתְכֶּם**, **הֵן לַמְדוּ**.

Le tableau ci-dessous introduit les conjugaisons au présent et au passé du groupe des verbes appartenant à *binyan Pa'al gizrat Ha-shlemim*:

		Féminin	Masculin
Singulier:	1 st personne	אֲנִי לַמְדָּתִי	
	2 nd personne	אַתְּ לַמְדָּתְךָ	אַתָּה לַמְדָּתְךָ
	3 rd personne	הִיא לַמְדָּה	הוּא לַמְד
Pluriel:	1 st personne	אֲנַחְנוּ לַמְדָּנוּ	
	2 nd personne	אַתֶּן לַמְדַּתְּךָ	אַתֶּם לַמְדַּתְכֶּם
	3 rd personne	הֵן / הֵם לַמְדוּ	

שיעורי בית Devoirs

1. **בבקשה להשלים את הטבלה:** 1. Complétez le tableau ci-dessous:

הם / הן	אתן	אתם	אנחנו	היא	הוא	את	אתה	אני
								למדתי
							אכלת	
						קראת		
					סגר			
				עבדה				
			הלכנו					
		פגשתם						
	אמרתן							
ידעו								

2. **Ecrivez et dites les phrases suivantes au passé:**

2. **בבקשה לכתוב ולומר את המשפטים הבאים בעבר:**

הוא אוהב לשתות קפה.

אני לומד הרבה דברים.

היא מוודת מכנסיים.

למה אתן כועסות על דני?

אנחנו פוגשים את רותי בבית הקפה.

הם חוזרים מבית הכנסת ב-30:6.

לאן אתם נוסעים?

למי את שולחת את המכתב?

כואבות לי הרגליים.

איפה אתה אוכל ארוחת צהריים?

3. **בבקשה להשלים את המשפטים הבאים בעבר:** **3. Complétez les phrases suivantes au passé:**

- אני אוהב לאכול פיצה. גם אתמול פיצה.
- היא רוצה ללמוד לפחות 10 מילים חדשות כל יום. אתמול היא 15 מילים.
- לאן את רוצה לנסוע השנה? בשנה שעברה לטבריה.
- אנחנו רוצים לפגוש את דני. כבר הרבה זמן לא אותו (=את דני).
- אני חושב שהן צריכות לסלוח לרותי, אבל הן לא לה.
- אתם לא רוצים לשכוח את מספר הטלפון של המורה, אבל אותו (=את המספר).
- אתה אוהב לרקוד, אבל לא במסיבה.
- אתן אוהבות לשבת ליד החלון, אבל אתמול ליד הדלת.
- הוא אוהב ללכת לתיאטרון, אבל אתמול הוא לקולנוע.

שיעור מספר 8

Leçon 8

סלט ירקות ועוגת פירות

Salade de légumes et gâteau aux fruits

Description de la leçon:

Dans ce cours, nous apprendrons ce qu'est l'état construit et comment le créer. Ainsi, notre manière de nous exprimer s'enrichira.



מילון Dictionnaire

Français	Pronunciation	Cursive	Imprimée	
soupe	mar aq	מרק	מרק	שמות עצם Noms communs
glace (comestible)	gl ida	גלידה	גלידה	
gâteau	u ga	עוגה	עוגה	
bouteille	baq buq baqbu qim	בקבוק	בקבוק בקבוקים	
fromage	gv ina gv inot	גבינה	גבינה גבינות	
crème (de lait)	sh amenet	שמנת	שמנת	
collège Talmudique	yesh iva	ישיבה	ישיבה	
chaussure	na'al na' alayim	נעל	נעל (נ.) נעליים	
repas	aru xa	ארוחה	ארוחה	
fleur	perax pr axim	פרח	פרח (ז.) פרחים	
cadeau	mat ana	מתנה	מתנה	
kibboutz	qib uts	קיבוץ	קיבוץ	
billet\ ticket	kart is	כרטיס	כרטיס	
homme	gever gvar im	גבר	גבר (ז.) גברים	
arbre	ets ets im	עץ	עץ עצים	
terre	ada ma	אדמה	אדמה	
promenade\ excursion	ti yul	טיול	טיול	
fête (religieuse)	xag	חג	חג	
olive	zayit zeit im	זית	זית (ז.) זיתים	
amour	aha va	אהבה	אהבה	

ניתן למצוא הנחיות לשימוש במילון בסוף החוברת.

Les instructions d'utilisation du lexique se trouvent à la fin de la brochure.

שקפים מן השיעור Diapositives de la leçon

HebrewOnline.com
Live Teachers from Israel

סמיכות = שם עצם + שם עצם

לחם זיתים	עיתון לנשים
גלידת שוקולד	סלט מפירות
עיתון נשים	דירה של סטודנטים
מיץ אשכוליות	שעון ליד
סלט פירות	לחם עם זיתים
שיר אהבה	שולחן לעבודה
שולחן עבודה	מיץ מאשכוליות
ארוחת בוקר	גלידה עם שוקולד
שעון יד	ארוחה בבוקר
דירת סטודנטים	שיר על אהבה

HebrewOnline.com
Live Teachers from Israel

אָה ← אַת

		גלידה / קפה
אולפן / עברית	חנות / בגדים	שמלה / ערב
מסעדה / דגים	ספר / טלמונים	נעל / בית
תלמידה / אולפן	שולחן / אוכל	בגד / ים
שיעור / עברית	עוגה / גלידה	כלב / רחוב
רופא / עיניים		ארוחה / בוקר
		שעון / חורף
		חברה / קיבוץ
		כרטיס / אוטובוס
		שולחן / עץ
		ילדה / מרחים

HebrewOnline.com
Live Teachers from Israel

בוקר / שבת → ארוחת

ספורט / גברים / נשים → עיתון

יום / שעון → קיץ

תפוזים → עץ / גלידת



HebrewOnline.com
Live Teachers from Israel

עץ תפוחים תפוח עץ

HebrewOnline.com
Live Teachers from Israel

סמיכות או שם עצם + שם תואר

עיר עתיקה	ספר תורה	עוגת גבינה
עיר בירה	ספר ארוך	עוגה טעימה
שמלת ערב	תפוח אדמה	בחור צעיר
שמלה יקרה	תפוח ירוק	בחור ישיבה
חנות נעליים	בית קפה	תלמידה חכמה
חנות חדשה	בית חדש	תלמידת אולפן
עיתון מעניין	גביט שמנת	שנה טובה
עיתון ספורט	גבינה צהובה	שנת שלום

הסברים דקדוקיים Remarques Grammaticales

1. L'état construit

L'état construit (en hébreu: סמיכות) est un ensemble de deux (ou plus) noms communs consécutifs. Le premier nom commun est le noyau de l'état construit, et il est modifié par le deuxième nom commun. Ce genre de phrase est moins fréquent en français.

Par exemple: gâteau aux pommes עוגת תפוחים

Dans cet exemple, la phrase entière réfère à un gâteau ("עוגה") – le premier mot dans l'ensemble en hébreu. Le mot "תפוחים" (pommes) modifie le mot "עוגה" en indiquant quel genre de gâteau est-ce, ou plus précisément- de quoi est fait le gâteau (עוגה מתפוחים). Il y a de différentes façons dans lesquelles le deuxième nom commun peut modifier le premier nom commun.

En voici quelques exemples:

un livre pour enfants	ספר לילדים	=	un livre d'enfants	ספר ילדים
une chanson d'amour	שיר על אהבה	=	une chanson d'amour	שיר אהבה
une promenade de matin	טיול בבוקר	=	une promenade de matin	טיול בוקר

Les deux noms communs dans l'état construit ne s'accordent pas nécessairement en genre et en nombre. Dans les exemples ci-dessus, "ספר" est masculin singulier, tandis que le mot "ילדים" est au pluriel; et le mot "שיר" est masculin, tandis que le mot "אהבה" est féminin.

Le premier nom commun dans l'état construit peut subir quelques changements. Par exemple, si le nom commun, dans sa forme d'état, se termine avec הָ, dans l'état construit, il se termine avec תּ.

Par exemple: gâteau → gâteau aux pommes עוגה ← עוגת תפוחים

שיעורי בית Devoirs

1. Liez les états construits à droite
avec leur équivalent à gauche:

1. בבקשה לחבר את הסמיכויות עם
הצירופים המתאימים:

(א) שולחן לאוכל	(1) ספר שירים
(ב) עוגה עם לימון	(2) סלט פירות
(ג) ארון לבגדים	(3) מיץ תפוזים
(ד) ספר עם שירים	(4) עוגת לימון
(ה) מספר של טלפון	(5) שיעור היסטוריה
(ו) טיול בבוקר	(6) ארון בגדים
(ז) סלט מפירות	(7) מספר טלפון
(ח) מיץ מתפוזים	(8) שולחן אוכל
(ט) שיעור בהיסטוריה	(9) טיול בוקר

2. Ecrivez les états construits et dites les
à haute voix:

2. בבקשה לכתוב ולומר את
הסמיכויות:

איש / לילה	חנות / נעליים
מיטה / ילדים	ספר / היסטוריה
תפוח / אדמה	סלט / ירקות
דגל / ישראל	שיעור / עברית
בקבוק / מים	מסיבה / פיג'מות
עבודה / בית	שעה / בוקר
	חדר / עבודה

3. Est- ce un état construit (nom commun+ nom commun) ou un nom commun+ adjectif?

3. סמיכות (שם עצם + שם עצם) או שם עצם + שם תואר?

	סמיכות?
רחוב ארוך	
שיר ילדים	
ים כחול	
כוס יין	
חבר קיבוץ	
עוגת קפה	
הר גבוה	
מקום יפה	
דירת סטודנטים	
שמלת שבת	
ספר משעמם	
ארוחת שבת	
עץ לימון	
יום חג	
שוקולד טעים	
מחשב חדש	

שיעור מספר 9

Leçon 9

מתנות יום הולדת

Les cadeaux d'anniversaire

Description de la leçon:

Dans ce cours, nous approfondirons le sujet des états construits. Nous mangerons des gâteaux au chocolat, et nous achèterons des livres d'histoire.



מילון Dictionnaire

Français	Pronunciation	Cursive	Imprimée	
mode	ofna	אופנה	אופנה	שמות עצם Noms communs
l'art de la cuisine	bishul	בישול	בישול	
lunettes	mishqafayim	משקפיים	משקפיים (ז.ר.)	
or	zahav	זהב	זהב (ז.י.)	
vol (avion)	tisa	טיסה	טיסה	
lampe	menora	מנורה	מנורה	
école	bet sefer	בית ספר	בית ספר (ז.)	
devoirs	shi'urei bayit	שיעורי בית	שיעורי בית (ז.ר.)	
carte de crédit	kartis ashrai	כרטיס אשראי	כרטיס אשראי (ז.)	
attend	mexake mexaka	מחכה	מחכה (ז.) מחכה (נ.)	פעלים Verbes

ניתן למצוא הנחיות לשימוש במילון בסוף החוברת.

Les instructions d'utilisation du lexique se trouvent à la fin de la brochure.

שקפים מן השיעור Diapositives de la leçon

בחנות העיתונים והספרים

דני: שלום, אני מחפש ספרים.
מוכר: כן, אתה במקום הנכון. אילו ספרים אתה מחפש?
דני: ספרי היסטוריה.
מוכר: אין בעיה. יש פה ספרי היסטוריה.
אולי אתה רוצה גם ספרי ילדים?
דני: ספרי ילדים – לא. אבל אולי יש ספרי בישול?

יֵחֶ _____ ← יֵחֶ _____

מכנסיים / ג'ינס

משקפיים / שמש

בגדים / ערב

נעליים / בית

בתים / קפה

ספרים / ילדים

ידיים / זהב

יֵחֶ _____ ← יֵחֶ _____

יֵחֶ _____ ← יֵחֶ _____

בקונדיטוריה

תעל: שלום. אני עושה מסיבה גדולה בבית.

אילו עוגות יש היום?

מוכר: איזו מסיבה?

תעל: מסיבת יום הולדת לחברה.

מוכר: מזל טוב! היום יש עוגת שוקולד מצוינת.

תעל: מצוינ. מה עוד?

מוכר: יש גם עוגת גבינה טעימה.

תעל: יופי. אני רוצה שתי עוגות גבינה

ושלוש עוגות שוקולד. יש גם עוגת תפוחים?

מוכר: כן. כמה את רוצה?

תעל: רק אחת, בבקשה.

עוגות שוקולד

עוגות גבינה

עוגות תפוחים

עוגות בננות



עץ תפוחים

דירת גג

חנות בגדים

מספר טלפון

עיתון ערב

שולחן עבודה

מכונית ספורט

תיק גב

שמלת ערב



בית קפה

		מסיבות סטודנטים	_____
	תלמידות אולפן	אנשי ספר	_____
_____	כוסות קפה	מורי אולפן	_____
_____	עוגות תפוחים	כרטיסי טיסה	_____
_____	שירי ילדים	חבילות בגדים	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____



לדינה יש יום הולדת. היא בת 21 היום.
דינה לא יודעת, אבל אבא, אימא והחברים
עושים לה מסיבה גדולה. הם בבית, מחכים לדינה.
הכול במקום:

עוגת השוקולד על שולחן האוכל. עוגות התפוחים במטבח, ליד סלט
הפירות ובקבוקי היין.



ספרי הבישול בסלון, ליד שמלת הערב ומכנסי הג'ינס (השמלה
מחנות הבגדים שדינה אוהבת), בגד הים ליד משקפי השמש.
הפרחים ליד ספר העברית (דינה לומדת עברית וחולמת
לטייל בישראל), ועל הספר – כרטיס הטיסה לישראל.
אבל איפה דינה?

HebrewOnline.com
Live Teachers from Israel

סמיכות!	יחיד	רבים	יידוע
✓	בית כנסת		
✗		בתים גדולים	
		ערי בירה	
	חברת כנסת		
	דגל ישראל		
	שנה טובה		
		בגדים יקרים	
	טיסת לילה		

HebrewOnline.com
Live Teachers from Israel

בית ספר 

תפוח אדמה 

בית כנסת 

יום הולדת 

מזג אוויר 

שיעורי בית 

הסברים דקדוקיים Remarques Grammaticales

1. L'état construit défini et au pluriel

Afin de utiliser le pluriel dans l'état construit, il faut mettre au pluriel uniquement le premier nom commun, i.e. le noyau de l'état construit. Le deuxième nom commun reste intact.

Par exemple: gâteau au fromage עוגת גבינה → gâteaux au fromage עוגות גבינה

Afin de rendre l'état construit défini, il faut ajouter l'article défini seulement au deuxième nom commun. Le premier nom commun ne peut pas prendre l'article défini.

Par exemple: gâteau au fromage עוגת גבינה → **le** gâteau au fromage עוגת הגבינה

Si le premier nom commun dans l'état construit est un nom propre (i.e., un prénom, un nom de famille d'une personne, un nom d'un lieu, etc.), l'état construit est automatiquement défini, malgré l'absence d'un article défini. Le nom propre est par nature défini, et c'est la raison pour laquelle il ne faut pas ajouter l'article défini.

Par exemple: מגדל דויד (Le tour de David), דגל ישראל (Le drapeau d'Israël).

2. La forme de l'état construit contre la forme absolue

Le premier nom commun dans l'état construit peut subir quelques changements. Par exemple: si le nom commun, dans sa forme de l'état absolu, se termine avec ים ou יים, la terminaison change en י, dans la forme du nom commun dans l'état construit

Par exemple: ספרים ← ספרי היסטוריה livres → livres d'histoire

משקפיים ← משקפי שמש lunettes → lunettes de soleil

Dans le tableau ci-dessous on utilise l'état construit "membres de *kibbutz*" afin de présenter les changements qui ont lieu à la fin du nom commun lorsqu'il est transformé de sa forme absolue à sa forme dans l'état construit.

Pluriel		Singulier	
חברים ← חברי קיבוץ	ים / יים ← י	חבר ← חבר קיבוץ	Pas de changements
חברות ← חברות קיבוץ	Pas de changements	חברה ← חברת קיבוץ	ה ← ת

שיעורי בית Devoirs

1. Ecrivez les états construits et dites les à haute voix:

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

1. בבקשה לכתוב ולומר את הסמיכות:

- א. משקפיים / שמש
- ב. בגדים / עבודה
- ג. שולחנות / אוכל
- ד. ספרים / תורה
- ה. מנורה / שולחן
- ו. אופנה / רחוב
- ז. סיפורים / ילדים
- ח. שעונים / יד
- ט. ימים / הולדת
- י. מסיבות / סוף שנה

2. Ecrivez et dites au pluriel:

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

2. בבקשה לכתוב ולומר ברבים:

דוגמה: גלידת שוקולד < גלידות שוקולד

- א. בית קפה
- ב. בגד ים
- ג. ארוחת חג
- ד. מסיבת כיתה
- ה. שיעור בישול
- ו. שולחן עבודה
- ז. טיסת לילה
- ח. כרטיס אשראי
- ט. מלכת אנגליה
- י. חברת כנסת

3. Ecrivez et dites au singulier:

3. בבקשה לכתוב ולומר ביחיד:

דוגמה: שיני זהב < je זהב

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

- א. רופאי שיניים
- ב. מסעדות דגים
- ג. כרטיסי טיסה
- ד. חדרי ילדים
- ה. מורות אולפן
- ו. תלמידות בית ספר
- ז. תיקי יד
- ח. חבילות ספרים
- ט. חנויות בגדים
- י. ארונות מטבח

4. Complétez le tableau suivant selon l'exemple:

4. בבקשה להשלים את הטבלה כמו בדוגמה:

יידוע	רבים	יחיד	סמיכות?
הרחובות הארוכים	רחובות ארוכים	רחוב ארוך	kf
	שיעורי עברית		
		מלכת אנגליה	
	ערים מודרניות		
		בגד חם	
		בגד ים	
	כוסות מים		
		מטבח חדש	
	נשים נחמדות		
		ספר היסטוריה	

שיעור מספר 10

Leçon 10

דני אומר שאין בבית שום דבר – אין
קפה, ואפילו לא סוכר!

Dani dit qu'il n'y a rien à la maison – pas
de café et même pas de sucre!

Description de la leçon:

Dans ce cours, nous apprendrons les propositions de double négation (ne...jamais, ne...rien, etc.) et comment nous en servir.

nous apprendrons aussi à raconter ce que d'autres personnes ont dit, et des mots pratiques en hébreu.



מילון Dictionnaire

Français	Pronunciation	Cursive	Imprimée	
exercice	targil	תרגיל	תרגיל	שמות עצם Noms communs
cherche	mexapes mexapeset lexapes	מחפש	מחפש מחפשת לחפש	פעלים Verbes
prend en photo \ photographie	metsalem	מצלם	מצלם	
est en retard \ retarde	me'axer	מאחר	מאחר	
dort	yashen yeshena lishon	ישן	ישן ישנה לישון	
est d'accord	maskim maskima lehaskim	מסכים	מסכים מסכימה להסכים	
dernier	axaron axrona	אחרון	אחרון אחרונה	עוד מילים Autres mots
probablement	kanir'e	כנראה	כנראה	
même	afilu	אפילו	אפילו	
rien	shum davar	שום דבר	שום דבר	
jamais	af pa'am	אף פעם	אף פעם	
personne (ne...)	af exad	אף אחד	אף אחד	
fatigué	ayef ayefa	עייף	עייף עייפה	
a faim	ra'ev re'eva	רעב	רעב רעבה	
a soif	tsame tsme'a	צמא	צמא צמאה	

ניתן למצוא הנחיות לשימוש במילון בסוף החוברת.

Les instructions d'utilisation du lexique se trouvent à la fin de la brochure.

שקפים מן השיעור Diapositives de la leçon

HebrewOnline.com
Live Teachers from Israel



אימא: דוקטור, הבן שלי לא רוצה לאכול שום דבר!
הוא לא רוצה לאכול סלט.
הוא לא רוצה לאכול מרק.
הוא לא אוכל שניצל, והוא לא אוכל צ'יפס.
רופא: מעניין מאוד! הוא אוכל שוקולד!
אימא: לא! אפילו שוקולד הוא לא מסכים לאכול!
רופא: מתי הוא אכל בפעם האחרונה!
אימא: אתמול. מה לעשות!!
רופא: שום דבר. הוא כנראה לא רעב.

HebrewOnline.com
Live Teachers from Israel

רק דויד מדבר עברית.
דויד מדבר רק עברית.
דויד רק מדבר עברית.
גם דויד מדבר עברית.
דויד מדבר גם עברית.
דויד גם מדבר עברית.
אפילו דויד מדבר עברית.
דויד מדבר אפילו עברית.
דויד אפילו מדבר עברית.

HebrewOnline.com
Live Teachers from Israel

שום דבר

משהו ≠ שום דבר	אוכל ≠ לא אוכל	דני
----------------------	----------------------	-----



HebrewOnline.com
Live Teachers from Israel



יואב: דני, מה אתה עושה?
דני: שום דבר.

שירלי: רותי, את רוצה לראות סרט?
רותי: לא.

שירלי: את רוצה לאכול במסעדה?
רותי: לא.

שירלי: את רוצה לרקוד?
רותי: לא.

שירלי: את רוצה לשחק מונופול?
רותי: לא. אני לא רוצה לעשות שום דבר.

HebrewOnline.com
Live Teachers from Israel

דני: שירה, את רוצה לשתות משהו?
שירה: לא, תודה. אני _____ רוצה לשתות שום דבר.
O / לא / אין

יעל: איתמר, קראת את המכתב של דנה?
איתמר: מה את אומרת? היא שלחה לך מכתב?
לי היא _____ לא שולחת מכתבים!
אף פעם / תמיד / פעם

נעמה: דויד, על מה אתה חושב?
דויד: אני לא חושב על _____
אף אחד / אף פעם / שום דבר

HebrewOnline.com
Live Teachers from Israel

דניאל: יש פה _____?
אף אחד / מישהו / שום דבר

היא כועסת. היא לא רוצה לדבר עכשיו עם _____
אף אחד / אף פעם / משהו

נועה: מה אתה אומר? אני _____ שום דבר!
אין שומעת / לא שומעת / שומעת

שי: את רואה את יונתן? הוא לובש חולצה כחולה.
נירית: אין פה _____ עם חולצה כחולה.
אף אחד / שום דבר / אף פעם

HebrewOnline.com
Live Teachers from Israel



יוסי: "חם היום."
הוא אומר שחם היום.



דינה: "אני מארצות הברית."
היא אומרת שהיא מארצות הברית.



ריתי: "יש לי עבודה מעניינת."
היא אומרת שיש לה עבודה מעניינת.

איתמר: "למדתי עברית."
הוא אומר שהוא למד עברית.

HebrewOnline.com
Live Teachers from Israel

1 היא חושבת: "אין פה אף אחד."
היא חושבת שאין פה אף אחד.

2 אתה אומר: "אני מירושלים."
אתה אומר שאתה מירושלים.

3 היא מספרת: "רקדתי במסיבה."
היא מספרת שהיא רקדה במסיבה.

4 הם אמרו: "אין לנו ספר."
הם אמרו שאין להם ספר.

HebrewOnline.com
Live Teachers from Israel

הוא אומר: מחר אין שיעור.
הן חושבות: הם נחמדים.
היא יודעת: דויד מצרפת.
את אומרת: אני בת 42.
הוא יודע: אין פה אף אחד.
היא חושבת: אני רוצה ללמוד כל החיים.
הוא אומר: אני צריך להתחיל לעשות ספורט.
היא אומרת: קראתי את הספר הזה.
אתה אומר: אין לי זמן.
את מספרת: קוראים לי ריתי. אני מישראל. אני גרה בירושלים.
אתם אומרים: עבדנו קשה ועכשיו אנחנו רוצים לנוח.

אני e ...
י e ...
e ...
n e ...
e ...

הוא יודע שזאת רותי.
היא חושבת שזאת תוכנית טלוויזיה מעניינת.
היא יודעת שהם מישראל.
הן אומרות שהן רוצות ללכת.
את מספרת שאת מכירה את דני כבר 5 שנים.
היא חושבת שהיא רעבה.
הוא אומר לרותי שהוא אף פעם לא אכל סלט.
היא אומרת שיש לה שלושה ילדים.

שיעורי בית Devoirs

1. בבקשה לבחור במילה הנכונה: 1. Choisissez le mot qui convient:

- א. הוא רוצה לאכול. הוא _____ מאוד. עייף / צמא / רעב
- ב. דני ישן. הוא _____ עייף מאוד. לא / כנראה / רוצה
- ג. אני חושבת כמו רחל. אנחנו _____. רבות / מסכימות / להסכים
- ד. היא לא אוהבת לרקוד, אבל במסיבה הזאת יש שירים מצוינים, ו_____ היא רוקדת. כי / אפילו / מה
- ה. אני צריך לפגוש את יעל ב-18:00, ועכשיו כבר 19:00. בזמן / מאוחר / מאחר אני _____.
- ו. _____ פה שום דבר. לא / אין / יש
- ז. דינה עייפה ועצובה. היא לא רוצה לדבר עם _____ עכשיו. אף אחד / אף פעם / שום דבר
- ח. – דני, על מי אתה חושב? אף אחד / אף פעם / שום דבר – על _____.
- ט. היא נחה, כי היא _____ מאוד. יפה / עייפה / נכון

2. אמרו וכתבו בדיבור עקיף: 2. Ecrivez les phrases suivantes en mode indirect:

- א. דני אומר: זה יוסי.
.....
- ב. היא אומרת: אין פה אף אחד.
.....
- ג. אתן אומרות: קראנו את הספר הזה. הוא מצוין.
.....
- ד. אני אומר: אני לא רוצה ללכת הביתה לבד, כי אני פוחד.
.....
- ה. היא אומרת: הוא עוזר לי.
.....

ו. אתה מספר : אני מארגנטינה.

.....

ז. התלמידים אומרים : אנחנו רוצים ללמוד עוד ועוד.

.....

ח. הוא חושב : עבדתי קשה.

.....

ט. אתה אומר : מדדתי 10 חולצות בחנות, אבל לא מצאתי שום חולצה שאני רוצה.

.....

י. היא אומרת : שלחתי לדני את המכתב לפני 3 ימים.

.....

3. Ecrivez les phrases suivantes en mode direct:

3. אמרו וכתבו בדיבור ישיר:

א. הוא חושב שהיא שרה יפה.

.....

ב. אני חושבת שאני צריכה לישון.

.....

ג. היא יודעת שאתם אוהבים לראות סרטים ישראלים.

.....

ד. אני אומר שאני רוצה לרקוד.

.....

ה. הוא אומר שאין לו זמן.

.....

ו. אתה מספר שפגשת את רחל בבית קפה.

.....

ז. המורים אומרים שזה תרגיל חשוב.

.....

ח. הוא חושב שדניאלה כועסת על דני, ולא רוצה לסלוח לו.

.....

שיעור מספר 11

Leçon 11

בניין פעל – קבוצת ע"ו

binyan Pa'al – gizrat ayin vav

Description de la leçon:

la tante de Dani rend visite et tous les jours elle chante l'opéra. Que se passera-t-il ? Dani est très fatigué...



מילון Dictionnaire

Français	Pronunciation	Cursive	Imprimée	
chemin \ manière	derex draxim	דרך	דרך (נ.) דרכים	שמות עצם Noms communs
endroit \ place	makom mekomot	מקום	מקום (ז.) מקומות	
oiseau	tsipor tsiporim	ציפור	ציפור (נ.) ציפורים	
oncle	dod	דוד	דוד	
court	rats ratsa laruts	רץ	רץ רצה לרוץ	פעלים Verbes
se lève	kam	קם	קם	
prend l'avion	tas	טס	טס	
jeûne	tsam	צם	צם	
bouge	zaz	זז	זז	
habite	gar	גר	גר	
vole (oiseau)	af	עף	עף	
se repose	nax	נח	נח	
vient	ba	בא	בא	
chante	shar	שר	שר	
dispute	rav	רב	רב	
pose \ met	sam	שם	שם	
dort	yashen yeshena lishon	ישן	ישן ישנה לישון	
Quoi??? Jamais!!!	ma pit'om	מה פתאום?!	מה פתאום?!		עוד מילים Autres mots

ניתן למצוא הנחיות לשימוש במילון בסוף החוברת.

Les instructions d'utilisation du lexique se trouvent à la fin de la brochure.

שקפים מן השיעור Diapositives de la leçon

HebrewOnline.com
Live Teachers from Israel

1. הוא גר בצפת, אבל הוא רוצה _____ באילת.
2. הם צריכים _____, אבל הם לא קמים.
3. היא תמיד נחה בצהריים, אבל היום היא לא יכולה _____ כי היא עובדת.
4. מתי אתן חושבות _____? דני ודויד באים ב-20:00...
5. הוא טס שלוש פעמים בשנה, אבל אני יודעת שהוא מוחזק _____.
6. היא שמה את הקפה בארון, אבל היא לא יודעת איפה _____ את הפירות.
7. הן רצות 5 ק"מ כל יום. הן אוהבות _____.
8. למה אתם רבים?! מספיק _____!



HebrewOnline.com
Live Teachers from Israel


1. אנשים לא יכולים לעוף, רק סופרמן _____ לפעמים.
2. אתה יכול לזוז קצת? אני רוצה לשבת. - שליחה, אני כבר _____.
3. אתם אוהבים לשיר? אז למה אתם לא _____?
4. קשה לה לצום, אבל היא _____.
5. אני לא רוצה לריב עם יוסי.
6. אני לא מבינה למה אנחנו _____ כל הזמן.
7. דינה, אנחנו יוצאים לטייל מחר.
8. מתי את רוצה לקום? אני _____ ב-5:30.
9. כל שנה את _____ לאירופה. גם השנה את רוצה לטוס לשם?
10. איפה אתה _____? ואיפה אתה רוצה לגור?



HebrewOnline.com
Live Teachers from Israel

ג
ר
ק
ם
נ
ח
ה
ט
ס
ע
ף
צ
ם
ב
א
ש
ר
ש
ם
ר
ב

1. יהודים _____ ביום כיפור, ומוסלמים – בראמאדן.
2. היא _____ מישראל לספרד ב"אל על".
3. הם _____ בתל אביב, אבל בקיץ הם חולמים _____ בירושלים כי בתל אביב חם מאוד!
4. מי רוצה _____ שיר במסיבה?
5. יעל: מתי המסיבה? יובל: את יכולה _____ ב-20:00.
6. הן _____ ב-7:00, _____ 5 ק"מ, והולכות _____.
7. אימא רוצה _____ את הילד בכיסא, אבל הוא _____.
8. הן חברות טובות, אבל לפעמים הן _____.



HebrewOnline.com
Live Teachers from Israel

גר
רץ
קם
נה
ה
טס
עף
צם
בא
שר
שם
רב

1. היא _____ את הדברים במקום.
2. הציפורים _____ בשמיים. אנשים _____.
3. היא _____ מוקדם מאוד, אבל היא _____ בצהריים.
4. הם _____, כי הוא רוצה ללכת לרקוד, אבל היא רוצה לראות סרט.
5. הוא _____ אופרה, והן _____ שירים ישראליים.
6. דני, אתה _____ כל הזמן, ואני לא יכולה לצלם ככה!
7. יעל: "איפה דנה?"
גל: "היא צריכה _____ ב-5:00, ועכשיו רק 4:30."

HebrewOnline.com
Live Teachers from Israel

יידוע	רבים	יחיד	סמיכות?!
	עוגות תפוחים		✓
	רחובות קטנים		✗
		שנה טובה	
		שולחן עבודה	
בתי הקפה			
		איש צעיר	
	כיסאות יקרים		
		טיסת לילה	

הסברים דקדוקיים Remarques Grammaticales

1. Binyan Pa'al Gizrat Ayin-Vav/Ayin-Yod – Le présent et l'infinitif

Gizrat Ayin-Vav et *gizrat Ayin-Yod* dans *binyan Pa'al* partagent la conjugaison commune du présent mais elles se différencient l'une de l'autre dans la forme de l'infinitif.

Dans le tableau ci-dessous, *gizrat Ayin-Vav* est présentée par le verbe לָגוּר. La racine de ce verbe est גוּיִר. Remarquez que la lettre de la racine וּ est omise dans toute la conjugaison du présent.

Gizrat Ayin-Yod est représentée ici par le verbe לָשִׁיר. La racine de ce verbe est שִׁיִּיר. Remarquez que la lettre de la racine יִ est omise dans toute la conjugaison du présent.

Pour procurer une liste partielle des verbes appartenant à ces deux groupes, regardez le point no. 2 dans les remarques grammaticales du cours 4.

שם פועל Infinitif	Le présent הווה			
	אנחנו / אתן / הן	אנחנו / אתם / הם	אני / את / היא	אני / אתה / הוא
לָגוּר	גָרוֹת	גָרִים	גָרָה	גָר
לָשִׁיר	שָרוֹת	שָרִים	שָרָה	שָר

שיעורי בית Devoirs

1. Complétez les verbes dans le tableau suivant:

1. בבקשה להשלים את הפעלים בטבלה:

שם פועל	נ.ר.	ז.ר.	נ.י.	ז.י.
				גר
			זזה	
		טסים		
	רצות			
לקום				
לשיר				
	שמות			
				רב
		באים		

2. Choisissez le verbe qui convient et complétez correctement les phrases suivantes :

2. בבקשה להשלים את המשפטים עם הפועל הנכון בצורה הנכונה:

ללכת / לטוס / לרוץ

א. רחל מישראל לקנדה בקיץ.

לשיר / לומר / לרקוד

ב. הם אופרה.

לקנות / לזוז / לשים

ג. היא את הספרים בארון הספרים.

לקום / לישון / לגור

ד. הן ב-5:00 בבוקר. בוקר טוב!

לטוס / לעוף / לנסוע

ה. הציפורים בשמיים.

לנוח / לגור / להרגיש

ו. הוא , כי הוא עייף.

שיעור מספר 12

Leçon 12

איפה גרת לפני שנה?

Où habitais-tu il y a un an?

Description de la leçon:

Dans ce cours, nous apprendrons la conjugaison de *binyan Pa'al - gizrat ayin vav* au passé
A la fin du cours nous saurons raconter où nous habitons il y a un an, et quand nous avons pris
l'avion en Israël pour la dernière fois.



מילון Dictionnaire

Français	Pronunciation	Cursive	Imprimée	
sac	tik	תיק	תיק	שמות עצם Noms communs
endroit	makom mekomot	מקום	מקום (ז.) מקומות	
court	rats ratsa laruts	רץ	רץ רצה לרוץ	פעלים Verbes
se lève	kam	קם	קם	
prend l'avion	tas	טס	טס	
jeûne	tsam	צם	צם	
bouge	zaz	זז	זז	
habite	gar	גר	גר	
vole (oiseau)	af	עף	עף	
repose	nax	נח	נח	
vient	ba	בא	בא	
chante	shar	שר	שר	
se bat \ se dispute	rav	רב	רב	
pose	sam	שם	שם	
important	xashuv xashuva	חשוב	חשוב חשובה	שמות תואר Adjectifs

ניתן למצוא הנחיות לשימוש במילון בסוף החוברת.

Les instructions d'utilisation du lexique se trouvent à la fin de la brochure.

שקפים מן השיעור Diapositives de la leçon

HebrewOnline.com Live Teachers from Israel

כא זר לל כז נח סס רר

	תי (אני) תי	
כא	ת (את) ת	ת (אתה) ת
כז	ה (הוא) ה	הוא
כז	נו (אנחנו) נו	תם (אתם) תם
כז	תן (אתן) תן	
כז	הם / הן הן	

HebrewOnline.com Live Teachers from Israel

זני, _____ ? שמתי את הקפה בארון.
איתי הוא קט?

_____ ? באנו מהעבודה.
למה ללכת?

_____ ? הם רצו לסופרמרקט.
איתי ונתק?

_____ ? היא טסה אתמול.
איתי ונתק?

_____ ? הוא שר יפה.
אני לא יודעת איפה הוא....

_____ ? רבתי עם יוסי.

- תי _____ (אני)
- ת _____ (אתה)
- ת _____ (את)
- הוא _____
- היא _____
- נו _____ (אנחנו)
- תם _____ (אתם)
- תן _____ (אתן)
- הם / הן _____

HebrewOnline.com Live Teachers from Israel

- כל יום את רצה בפארק, אבל אתמול לא _____.
- כל שנה הוא טס לישראל. גם בשנה שעברה _____.
- בשנה שעברה הם צמו ביום כיפור. כל שנה הם _____.
- לא תמיד אנחנו רבים, אבל אתמול _____.
- אולי אתה יודע איפה _____ את התיק?
אני לא יודעת איפה הוא....
- תמיד אתה בא בזמן. למה אתמול _____ מאוחר?
- כל יום הם עובדים קשה, אבל לפני שבוע ה_____ בבית.

- תי _____ (אני)
- ת _____ (אתה)
- ת _____ (את)
- הוא _____
- היא _____
- נו _____ (אנחנו)
- תם _____ (אתם)
- תן _____ (אתן)
- הם / הן _____

HebrewOnline.com
Live Teachers From Israel

1. אתה אוהב לשיר, אבל אתמול לא _____.

2. הן לא רוצות לריב, אבל לפני שבוע _____.

3. הילדים עייפים כי הם לא _____ בצהריים.

4. איפה _____ את הבגדים?
אתם לא יכולים לשים את הדברים במקום!
5. רחל, למה לא _____ לים?
6. אני רעב מאוד כי אתמול _____.

7. אנשים לא יכולים לעוף, אבל אתמול (בטלוויזיה) _____.

סופרמן _____

אני) _____ תי

אתה) _____ ת

את) _____ ת

הוא

היא _____ ה

אנחנו) _____ נו

אתם) _____ תם

אתן) _____ תן

הם / הן _____ ו

HebrewOnline.com
Live Teachers From Israel

תמיד אני _____ ב- 6:00,

אבל אתמול _____ ב- 8:00 (צריך לקנות בטריות לשעון).

קפצתי מהמיטה, ו _____ לאוטובוס.

האוטובוס _____ אחרי 2 דקות (יופי!), אבל הוא לא _____,

כי כולם נסעו לאט. ירדתי מהאוטובוס ו _____ ברגל.

בעבודה _____ עם הבוס, כי לא זכרתי איפה _____

את המחברת עם מספרי הטלפון החשובים.

_____ כל היום (זה לא בריא, אבל לא היה לי זמן לאכול).

חזרתי הביתה רק ב- 20:00, ועכשיו אני רוצה רק _____.

אני) _____ תי

אתה) _____ ת

את) _____ ת

הוא

היא _____ ה

אנחנו) _____ נו

אתם) _____ תם

אתן) _____ תן

הם / הן _____ ו

רָצוּ קָטַס לַסּוּס לָאָרְצוּל נַחַכָּא עַרְרָב עַ

הסברים דקדוקיים Remarques Grammaticales

1. Binyan Pa'al Gizrat Ayin-Vav/Ayin-Yod – au passé

La conjugaison au passé de *binyan Pa'al gizrat Ayin-Vav/Ayin-Yod* est formée des mêmes suffixes qui caractérisent tous les groupes de verbes au passé en hébreu.

Le tableau ci-dessous présente cette conjugaison. Remarquez que dans *gizrat Ayin-Vav*, la lettre de la racine ו (de la racine גוּוּר, dans l'exemple ci-dessus) est omise dans toute la conjugaison. parallèlement, dans *gizrat Ayin-Yod*, la lettre de la racine י est omise. Par exemple, la conjugaison du verbe לשיר, dont la racine est שׂייר, est : שרת, שרת, שרת, etc.

		Féminin	Masculin
singulier:	1 ^{ère} personne	אני גרתי	
	2 ^{ème} personne	את גרתי	אתה גרתי
	3 ^{ème} personne	היא גרה	הוא גר
pluriel:	1 ^{ère} personne	אנחנו גרנו	
	2 ^{ème} personne	אתם גרתי	אתם גרתי
	3 ^{ème} personne	הם / הן גרו	

Remarquez que les deux formes de la 3^{ème} personne de singulier au passé (גר et גרה) sont identiques à celles de la conjugaison au présent. C'est-à-dire que la phrase "הוא גר בישראל" peut signifier soit "il habite en Israël", soit "il a habité en Israël"; et la phrase "היא שרה יפה" peut signifier soit "elle chante bien" soit "elle a chanté bien". On peut comprendre le temps de ces deux phrases selon le contexte.

שיעורי בית Devoirs

1. **בבקשה להשלים את הטבלה:** Complétez le tableau au passé:

הם / הן	אתן	אתם	אנחנו	היא	הוא	את	אתה	אני
								רצתי
							קמת	
						נחת		
					טס			
				שרה				
			צמנו					
		זזתם						
	באתן							
גרר								

2. **Ecrivez et dites les phrases suivantes au passé:**

2. **בבקשה לכתוב ולומר את המשפטים הבאים בעבר:**

הוא גר בתל אביב.

אני טסה לאירופה.

היא קמה מוקדם.

למה אתן זזות?

אנחנו רצים לעבודה.

הם באים מהשוק.

למה אתם רבים ?

איפה את שמה את הסוכר?

איזה שיר אתן שרות?

אתה צם ביום כיפור.

3. Complétez les phrases suivantes
au passé:

3. בבקשה להשלים את המשפטים
הבאים בעבר:

אני אוהב לרוץ בפארק. גם אתמול בפארק.

היא רוצה לקום מאוחר, אבל היא מוקדם.

לאן את רוצה לטוס השנה? בשנה שעברה לספרד.

אנחנו רוצים לשיר את השיר הזה. כבר הרבה זמן לא אותו (=את השיר).

הן רוצות לבוא לרותי, אבל הן לא

אתם לא צריכים לצום אבל

אתה אוהב לשים הרבה סוכר בתה, אבל רק קצת סוכר.

אתן אוהבות לגור בעיר גדולה? פעם במקום קטן.

הוא רוצה לנות, אבל הוא לא

שיעור מספר 13

Leçon 13

התלמידים מצוינים

Les élèves sont excellents

Description de la leçon:

Dans ce cours, nous apprendrons à dire des phrases nominales. Etant donné qu'il n'y a pas de verbe être en hébreu, que fait-on à la place?

Cette étude améliorera notre compréhension et notre expression en hébreu.



מילון Dictionnaire

French	How to say	Cursive	Print	
voiture	mekhoni t mekhoni ot	מכונ ית	מכונית (נ.) מכוניות	שמות עצם Noms communs
chemin \ moyen	derekh drakhim	דרכ	דרך (נ.) דרכים	
sac	tiq	תיק	תיק	
paquet	xavila	חבילה	חבילה	
silence	sheqet	שקט	שקט (ז.י.)	
magasin	xan ut xanu yot	חנות	חנות (נ.) חנויות	
vie	xay im	חיים	חיים (ז.ר.)	
ciel	sham ayim	שמיים	שמיים (ז.ר.)	שמות תואר Adjectifs
gentil \ sympa	nex mad nex mada	נחמד	נחמד נחמדה	
unique \ special	meyu xad meyu xedet	מיוחד	מיוחד מיוחדת	
silencieux \ calme	sha qet sh qeta	שקט	שקט שקטה	
frais	tari tri ya	טרי	טרי טרייה	
orange (couleur)	kat om ktu ma	כתום כתומה	כתום כתומה	
violet	sag ol sgu lá	סגול סגולה	סגול סגולה	
toujours	tam id	תמיד	תמיד	עוד מילים Autres mots
orange (couleur)	shem et sem	שם עצם	שם עצם	
adjective	shem to' ar	שם תואר	שם תואר	
phrase	mish pat	משפט	משפט	
musée	muze' on	מוזיאון	מוזיאון	
discothèque	disqo teq	דיסקוטק	דיסקוטק	

ניתן למצוא הנחיות לשימוש במילון בסוף החוברת.


Les instructions d'utilisation du lexique se trouvent à la fin de la brochure.

שקפים מן השיעור Diapositives de la leçon

HebrewOnline.com
Live Teachers from Israel

התלמיד טוב.
 דני הוא זה
 התלמידים דני ויוסי הם טובים.

התלמידה טובה.
 רותי היא
 התלמידות רותי ורחל הן טובות.



HebrewOnline.com
Live Teachers from Israel

התלמיד חבר של דינה.
 דני הוא זה
 התלמידים דני ויוסי הם אלה.

התלמידה חברה של דינה.
 רותי היא זאת
 התלמידות רותי ורחל הן אלה.

HebrewOnline.com
Live Teachers from Israel

1. הבגדים _____ בארון. **חמים / החמים**
 2. הכיסא _____ **עתיק / העתיק**
 3. השמלה של רותי _____ **קצרה / הקצרה**
 4. השולחנות _____ בסלון. **קטנים / הקטנים**
 5. הסרט _____ **משעמם / המשעמם**
 6. השירים _____ על אהבה. **עצובים / העצובים**
 7. הנשים _____ כותבות מכתב. **שקטות / השקטות**
 8. הדרך מירושלים לאילת _____ **ארוכה / הארוכה**
 9. הספר _____ על השולחן. **חדש / החדש**
 10. המסיבה _____ בבית של דני. **גדולה / הגדולה**
 11. העיר הזאת _____ **מיוחדת / המיוחדת**

HebrewOnline.com
Live Teachers from Israel

1. _____ החדש בחדר של יוסי.	ארון / הארון
2. במטבח יש _____ גדולה.	כוס / הכוס
3. _____ נחמדים.	הילדים / הילדות
4. זאת עוגה _____.	טעימה / הטעימה
5. השולחנות _____.	עתיקים / עתיקות
6. הם מדברים על השיר _____.	חדש / החדש
7. _____ נחמד.	הגבר / האישה
8. זאת _____ גדולה.	עיר / רחוב
9. המים _____.	קר / קרים
10. ארוכים _____.	מכנסיים / המכנסיים
11. של דני חכמה _____.	חברה / החברה

HebrewOnline.com
Live Teachers from Israel

התלמיד / התלמידה / התלמידים / התלמידות

דני / רחל / יוסי ואברהם / דינה ורותי

המחשב / המחברת / התיקים / החבילות

אתה / את / אתם / אתן

זה / זה / ...

אור. בעיה. אוטובוסים לתל אביב. טלוויזיות בחנות הזאת.

יש / אין



HebrewOnline.com
Live Teachers from Israel

זאת רותי. היא גרה בתל אביב.

היא אומרת:

בתל אביב יש ים כחול, ויש מסעדות מצוינות.

יש מוזיאונים גדולים ואנשים מעניינים.

יש דיסקוטקים טובים וחנויות נחמדות.

למה רותי אוהבת לגור בתל אביב?
... כי הים כחול.
... כי
... כי
... כי




     	העגבנייה	_____
	התפוז	_____
	הלימון	_____
	הרימון	_____
	הים	_____
	הכרובית	_____
	הפרח הזה	_____

הסברים דקדוקיים Remarques Grammaticales

1. La proposition nominale

Une proposition nominale est une phrase qui ne comprend pas de verbe en tant qu'attribut. En hébreu, il y a différents genres de propositions nominales qui contiennent différents genres d'attributs. Certains exemples d'attributs possibles dans une proposition nominale incluent : un nom commun, un adjectif, une phrase qui contient une préposition, etc. un autre genre d'une proposition nominale peut être une phrase de יש/אין. Cette dernière contient en français le verbe "être".

Par exemple:

David **est** professeur à l'Oulpan. דויד מורה באולפן.

Le livre **est** excellent. הספר מצוין.

Les parents ne **sont** pas à la maison. ההורים לא בבית.

Il y **a** un problème. יש בעיה.

Remarquez que lorsque l'attribut est un nom commun ou un adjectif, il doit s'accorder avec le sujet en genre et en nombre.

Par exemple :

Pluriel		Singulier	
Féminin	Masculin	Féminin	Masculin
רותי וחנה תלמידות.	דני ורותי תלמידים.	רותי תלמידה.	דני תלמיד.
הילדות נחמדות.	הילדים נחמדים.	הילדה נחמדה.	הילד נחמד.

Remarquez également que lorsque l'attribut dans la proposition nominale est un adjectif, le nom commun et l'adjectif **ne sont pas** définis tout les deux : si le nom commun est défini, l'adjectif est obligatoirement indéfini.

Par exemple: L'appartement est nouveau. הדירה חדשה.

Dans cet exemple, le nom commun, qui est le sujet de la phrase, est défini (הדירה), tandis que l'adjectif, qui sert comme attribut, est indéfini (חדשה).

D'autre part, dans l'ensemble nom commun – adjectif, le nom commun et l'adjectif doivent être tous les deux définis.

Par exemple: Nous achetons un nouvel appartement. אנחנו קונים דירה חדשה.

Nous aimons la nouvel appartement. אנחנו אוהבים את הדירה החדשה.

שיעורי בית Devoirs

1. **בבקשה לבחור בתשובה הנכונה:** 1. Complétez les phrases avec le mot correct:

- א. _____ שמחים. גברים / הגברים
- ב. המילים _____ יפים / יפות
- ג. האוטובוס נוסע בדרך _____ ארוך / ארוכה
- ד. _____ החדש על הארון. ספר / הספר
- ה. זה רחוב _____ קצר / הקצר
- ו. _____ פה. תלמידים / התלמידים
- ז. _____ קרים. המים / הקפה
- ח. האנשים בעיר הזאת _____ מיוחדים / המיוחדים
- ט. זה סרט _____ מעניין / המעניין
- י. התלמיד שואל _____ מצוינת. שאלה / השאלה

2. **בבקשה לכתוב ביחיד:** 2. Ecrivez au singulier:

א. הנשים היפות נוסעות במכוניות האדומות.

.....

ב. אנחנו מדברים על הילדות האלה.

.....

ג. המסעדות בערים מיוחדות קטנות אבל מודרניות.

.....

3. Ecrivez au pluriel:

3. בבקשה לכתוב ברבים:

א. את יודעת איפה התלמיד החכם הזה גר?

.....

ב. הסלט טרי?

.....

ג. החצאית האדומה הקצרה בארון של רותי.

.....

שיעור מספר 14

Leçon 14

מכל וכל

De toutes sortes

Description de la leçon:

Les gens ordonnés (organisés?) font les mêmes choses tous les jours, et vous?



מילון Dictionnaire

Français	Pronunciation	Cursive	Imprimée	
œuf	beitsa beitsim	ביצה	ביצה (נ.) ביצים	שמות עצם Noms communs
patience	savlanut	סבלנות	סבלנות (נ. י.)	
maladie	maxala	מחלה	מחלה	
remède \ medicament	trufa	תרופה	תרופה	
solution	pitron pitronot	פתרון	פתרון (ז.) פתרונות	
réponse	tshuva	תשובה	תשובה	
se douche	mitkale'ax mitkalaxat lehitkale'ax	מתקלח	מתקלח מתקלחת להתקלח	פעלים Verbes
dort	yashen yeshena lishon	ישן	ישן ישנה לישון	
attend	mexake mexaka lexakot	מחכה	מחכה מחכה לחכות	
exactement \ précisément	bediyuk	בדיוק	בדיוק	עוד מילים Autres mots
à peu près \ approximativement	be'erech	בערך	בערך	
facile \ léger	kal	קל	קל	
difficile \ durss	kashe	קשה	קשה	




ניתן למצוא הנחיות לשימוש במילון בסוף החוברת.

Les instructions d'utilisation du lexique se trouvent à la fin de la brochure.

שקפים מן השיעור Diapositives de la leçon

<p>HebrewOnline.com Live Teachers from Israel</p> <p>1. דויד אוהב ים. בקיץ שעבר הוא הלך לים כמעט _____.</p> <p>2. שירלי לומדת עברית. לא תמיד היא מבינה את _____, אבל _____ היא לומדת משהו חדש.</p> <p>3. דני, למה אכלת את _____? גם אני רוצה!</p> <p>4. אני קמה מוקדם. גם הבוקר קמתי מוקדם, אבל קראתי ספר _____ ורק בצהריים הלכתי לעבודה.</p>	<p>יום</p> <p>שיעור</p> <p>עוגה</p> <p>בוקר</p> 	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
---	---	---

<p>HebrewOnline.com Live Teachers from Israel</p> <p>1. בחנות הזאת לבנות. (חולצה)</p> <p>2. בעולם מתחילים לדבר בגיל שנה בערך. (ילד)</p> <p>3. בבית הקפה הזה עולה 20 שקלים. (עוגה)</p> <p>4. אני תמיד קונה קפה גדול, אבל אני לא שותה את _____.</p> <p>5. היא קונה _____ חדש שהיא רואה בחנות. (ספר)</p> <p>6. אני קורא עיתון בעברית, אבל אני לא מבין _____ (מילה)</p> <p>7. _____, ביולי, הוא נוסע לטייל. (שנה)</p> <p>8. היא לומדת _____ (זמן)</p> <p>9. יש לי יום הולדת, _____ באים למסיבה. (חבר)</p> 	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
---	---

<p>HebrewOnline.com Live Teachers from Israel</p> <p>כל + שם עצם לא מיודע ביחיד למשל: כל יום</p> <p>כל + שם עצם מיודע ביחיד למשל: כל השנה</p> <p>כל + שם עצם מיודע ברבים למשל: כל הילדים</p>   	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
--	---

HebrewOnline.com
Live Teachers from Israel

1. הן רוצות לעזור _____ לדני.
2. אתן מבינות _____ כל המילים בשיר.
3. אתה אוהב _____ עוגות שוקולד?
4. היא רוצה לקרוא סיפור לילד, אבל היא לא מוצאת _____ ספר הילדים.
5. _____ מה אתה מחפש?
6. איתמר, _____ מי אתה רוצה לפגוש?
7. _____ נעלי הבית ליד _____ מיטת הילדים.
8. היא קראה _____ כל הספרים של מאיר שלו.
9. היא לא זוכרת מתי _____ הילד חזר הביתה.
10. אני רוצה _____ זה.
11. _____ עוגת השוקולד לא טעימה.
12. הוא רוצה לקנות _____ מכונת ספורט.

את ? ? ?

HebrewOnline.com
Live Teachers from Israel

1. שואלת / המורה / שאלה / התלמיד
2. אהנו / בשבת / משפחת כהן / פוגשים
3. וודי אלן / אוהבת / רק / הסרטים / היא / של
4. מכירה / לא / את / נעמה / ?
5. למסיבת יום ההולדת / החברים / מזמינים / הם / כל



Par exemple: Elles achètent des chaises. הן קונות כיסאות.

Dans l'exemple ci-dessus, le mot “כיסאות” est un objet direct, parce qu'il ne suit pas une préposition. Cela convient à un objet direct. Toutefois, lorsque l'objet direct est défini, la préposition “את” doit être insérée entre le verbe et l'objet direct.

Par exemple, le nom commun “הכיסאות” dans la phrase suivante est un objet direct. Etant donné qu'il est défini, le mot “את” est inséré devant.

Elles achètent **les** chaises de Ruti. הן קונות **את** הכיסאות של רותי.

Remarquez que La préposition “את” n'a pas d'équivalent en Français.

Souvenez vous que l'objet direct peut être défini même s'il n'a pas un article défini, par exemple : s'il s'agit d'un nom propre, dans ce cas aussi, il est précédé par la préposition “את”.

Par exemple: J'ai rencontré Ruti. פגשתי **את** רותי.

שיעורי בית Devoirs

1. **בבקשה לכתוב "כל" + שם עצם בצורה הנכונה:**
1. Complétez les phrases suivantes avec "כל" + le nom commun à la forme qui convient:

- א. אין עוגה בבית, כי דני אכל את הטעימה. עוגה
ב. היא אוהבת את המכנסיים, ואת החולצות, ואת השמלות. היא אוהבת את בגד בחנות.
ג. היא מחפשת את יוסי מהבוקר עד הערב. היא מחפשת יום
ד. בחנות עולה 20 שקלים. ספר
ה. קראתי את האלה. ספר
ו. הוא קרא את בשלוש שעות, כי הוא מעניין מאוד. ספר
ז. הגננת אוהבת את בגן. ילד
ח. בגן אוהבים את הגננת. ילד

2. **בבקשה לכתוב "את" אם צריך:**
2. Insérez "את" s'il le faut:

- א. אני רוצה לאכול כל העוגה.
ב. הוא מטייל בירושלים.
ג. הן מדברות עם תלמידים מהכיתה.
ד. הן מדברות עם התלמידים מהכיתה.
ה. היא מביאה גלידה למסיבה.
ו. הן אוכלות רק גלידת השוקולד.
ז. הם מחפשים דני.
ח. הן מדברות עם כל התלמידים מהכיתה.
ט. היא שותה רק מים.
י. הם הולכים לסרט החדש בסינמטק.

שיעור מספר 15

Leçon 15

שיעור חזרה

Révision

Description de la leçon:

Il y a des gens qui aiment prendre l'avion, et d'autres qui en ont peur. Et vous?
Bonne occasion de réviser tout ce que nous avons appris jusqu'à maintenant, et comprendre ce qui n'est pas tout à fait clair.



מילון Dictionnaire

Français	Pronunciation	Cursive	Imprimée	
bureau	misrad	משרד	משרד	שמות עצם Noms communs
monstre	mifletset miflatsot	מפלצת	מפלצת מפלצות	
homme \ mâle	gever	גבר	גבר	
groupe	kvutsa	קבוצה	קבוצה	
chercheur	xoker	חוקר	חוקר חוקרת	
chemin \ sentier	derex	דרך	דרך (נ.) דרכים	
important	xashuv	חשוב	חשוב חשובה	שמות תואר Adjectives
fermé	sagur	סגור	סגור סגורה	

ניתן למצוא הנחיות לשימוש במילון בסוף החוברת.

Les instructions d'utilisation du lexique se trouvent à la fin de la brochure.

שקפים מן השיעור Diapositives de la leçon

מתי	לאן	מספר טיסה
5:25	לונדון	317
6:10	איסטנבול	729
7:30	יוהנסבורג	468
8:00	רומא	512



האם אתם אוהבים לטוס?

הרבה אנשים אוהבים ושמחים לטוס. הם נוסעים

לשדה התעופה, עולים למטוס, יושבים בכיסא, קוראים עיתון או מגזין, אוכלים משהו, הולכים לישון – וקמים בארץ אחרת.

אבל לא כל האנשים אוהבים לטוס. 4 מכל 10 אנשים פוחדים לטוס.

יוסי מספר: אני פוחד לטוס. לפני 3 שנים התחלתי לעבוד בעבודה

חדשה. אני עובד עם אנשים מכל העולם, ופחדתי מאוד לשמוע את

הבוס אומר לי: יוסי, מחר אתה צריך לעלות על מטוס. לא ידעתי

מה לעשות – לספר לבוס שאני פוחד לטוס? מה הוא יחשוב?

זאת בעיה, כי בעולם המודרני צריך לטוס.

למה אנשים פוחדים לטוס?

חוקרים הולנדים דיברו עם 5000 אנשים ושאלו אותם למה הם פוחדים לטוס. הם מצאו ארבע קבוצות: בקבוצה הראשונה יש גברים צעירים (בני 35 בערך). הם פוחדים שמשוהו במטוס לא בסדר. בקבוצה השנייה יש נשים צעירות. הן פוחדות מדברים אחרים: הן פוחדות מטרוריסטים ודואגות לאנשים אחרים. בקבוצה השלישית יש נשים עם קלסטרופוביה: הן פוחדות ממקומות סגורים (לא רק מטוסים). בקבוצה האחרונה יש גברים מבוגרים שלא אוהבים להיות במקומות גבוהים (פחד גבהים).

אז מה עושים? איך פותרים את הבעיה?

היום יש הרבה דרכים לטפל באנשים שפוחדים לטוס:
פסיכולוגים יכולים לעזור, וגם תרופות (טבעיות – כמו פרחי באך –
או אחרות).
אנשים שפוחדים מטיסה יכולים ללמוד לעשות מדיטציה לפני טיסה,
לנשום עמוק ולחשוב רק מחשבות טובות.
יש גם סמינרים מיוחדים. המורים בסמינרים האלה חושבים שאנשים
פוחדים לטוס כי הם לא יודעים מספיק על המטוס ועל הטיסה. לכן,
בסמינרים האלה עונים על כל השאלות, מסבירים על המטוס ומספרים
מה קורה בזמן הטיסה. הרבה אנשים שלמדו בסמינרים האלה טסים
היום בלי פחד.

שיעורי בית Devoirs

1. Ecrivez le verbe à la forme qui convient: 1. בבקשה לכתוב את הפועל בצורה הנכונה:

1. הוא מתנה ליום ההולדת. (לקבל)
2. היא את הספרים במקום. (לשים)
3. אתן את החלון. (לפתוח)
4. למה את על דני? (לכעוס)
5. מתי אתה את הילדים מהגן? ב-00:14? (לקחת)
6. היא ביום כיפור. (לצום)
7. כל ערב הן 5 ק"מ, והיא 3 ק"מ. (ללכת, לרוץ)
8. לי הבטן. (לכאוב)
9. היא פילוסופיה יהודית באוניברסיטה. (ללמד)
10. אנחנו לברזיל בפברואר. (לטוס)
11. הוא לעבוד ב-00:17. (לגמור)
12. היא עיתון כל בוקר. (לקרוא)
13. הן טניס, ותמיד (לשחק, לנצח)
14. אולי אתם מה השעה? (לדעת)
15. הם חברים טובים, אבל לפעמים הם (לריב)
16. היא לדני מתנה יפה ליום ההולדת. (לתת)
17. איזה שיר את ? (לשיר)
18. הם באירופה. (לטייל)
19. הבת שלי מטיילת בעולם, ואני לה. (לדאוג)

20. הן מוזיקה קלאסית ברדיו. (לשמוע)
21. אני סליחה. אתה לי? (לבקש, לסלוח)
22. מה את?! דני ודנה מתחתנים? (לומר)
23. הוא חברים למסיבת יום הולדת. (להזמין)
24. היא מתנה לחבר. (לקנות)
25. אתן מאוד. (להתרגש)
26. הם לדני ללמוד לבחינה. (לעזור)
27. הוא 3 פעמים ביום. (להתפלל)
28. היא רק בכרטיס אשראי. (לשלם)
29. אנחנו את המפתחות, אבל לא (לחפש, למצוא)
30. מתי את לעבוד? (להתחיל)
31. דני, אין זמן! למה אתה לא? (להתלבש)
32. מה אתם לשתות? (לרצות)
33. הם אף פעם לא בשבת. (לטייל)

2. Choisissez le verbe qui convient et écrivez-le correctement:

2. בבקשה לבחור בפועל המתאים, ולכתוב אותו בצורה הנכונה:

1. הוא מכנסי גיינס. משלם / לובש / שם
2. היא את הרדיו. מתקן / מסדר / כועס
3. את לא יודעת איזו גלידה : שוקו או וניל. מוצא / בוחר / מבשל
4. היא בשבת. כואב / פוחד / נח

5. אנחנו בגיטרה. משחק / מנגן / שר
6. הן הביתה ב-17:00. קם / גומר / חוזר
7. את מי את רוצה? פוגש / רוקד / בא
8. היא את הספר, והולכת לישון. פותח / סוגר / חושב
9. גשם. יורד / בא / פוחד
10. הם באוטובוס. הולך / נוסע / מבקש
11. היא שקט. מבקש / שואל / מדבר

3. Entourez le verbe qui ne convient pas:

3. איזה פועל לא מתאים?

1. היא את החולצה. מודד / לובש / שם / מקפל / אוהב
2. ההורים על הילדים. עוזר / כועס / מדבר / חושב / שומר
3. היא את הגיינס. מכבס / מגהץ / מקפל / חולם / שונא
4. את הביתה. משחק / הולך / נוסע / חוזר / רץ
5. אתם מתנה לחבר. מקבל / בוחר / נותן / שולח / מחפש
6. הוא לרינה. דואג / עוזר / שר / מבשל / שואל
7. הוא לא רוצה עם רותי. רוקד / שר / מדבר / כועס / מטייל
8. המורה את שיעורי הבית. מתקן / מבקש / בודק / קורא / עובד
9. הוא כלבים. פוחד / אוהב / שונא / מצייר / מצלם
10. היא : אנחנו לומדים היום. צודק / אומר / חושב / שומר / זוכר

4. Choisissez la préposition correcte:

4. בבקשה לבחור במילת היחס הנכונה:

1. הן אוכלות..... מסעדה. (ב / ל / Ø)
2. היא הולכת..... סרט. (ב / ל / על)
3. הוא שם..... הבגדים בארון. (את / Ø / עם)
4. רותי עוזרת..... סבתא של דני. (את / ל / עם)
5. היא שותה קפה..... סוכר. (את / עם / Ø)
6. הספר..... השולחן. (על / את / של)
7. הן מדברות..... טלפון. (על / ב / ל)
8. מי את חושבת? (על / ב / את)
9. הם הולכים..... רגל. (עם / ב / ל)
10. את צמה..... יום כיפור? (ב / על / ל)
11. הוא הולך מהבית..... פארק. (מ / ל / על)
12. הוא קורא מכתב..... חבר. (מ / ל / את)
13. היא כותבת גלויה..... משפחה. (מ / ל / את)
14. הילד פוחד..... מפלצות בארון. (מ / על / עם)
15. הן..... ארגונינה. (מ / ל / עם)
16. היא אוהבת..... גלידה. (את / Ø / על)
17. מי המכוננית הזאת? (ב / את / של)
18. את סולחת..... רותי? (על / עם / ל)
19. היא מדברת..... הטיול שלה בעולם. (על / ב / את)
20. מתי את פוגשת..... שירלי? (עם / את / ל)
21. למה אתה כועס..... רותי? (עם / על / את)
22. היא חוזרת הביתה..... העבודה. (מ / ל / את)

5. Ecrivez au passé:

5. בבקשה לכתוב בעבר:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

1. היא שואלת איפה דני לומד.
2. אתה הולך מהר.
3. אנחנו יוצאים מהעבודה ב-17:00.
4. איפה את יושבת?
5. הילדים פוחדים מכלבים גדולים.
6. מה אתן חושבות על השיר הזה?
7. למה אתם כועסים על דויד?
8. הוא עוזר לאיש הזקן.
9. אני לא זוכרת איפה רחל עובדת.
10. למה הם רבים?
11. אתה רץ לעבודה.
12. אתם לא באים בזמן, כי אתם קמים מאוחר.
13. הן שרות במסיבה של גילה.
14. אני טס לארגנטינה.
15. למה אתן זזות?
16. איפה את גרה?
17. אנחנו צמים ביום כיפור.
18. היא שמה הרבה סוכר בעוגה.

6. **בבקשה לבחור בתשובה הנכונה:** 6. **Choisissez la réponse qui convient:**

1. הבגדים יפים / היפים
2. הכיסא הזה עתיק / העתיק
3. השמלה של רותי קצרה / הקצרה
4. השולחנות בסלון. קטנים / הקטנים
5. הסרט החדש משעמם / המשעמם
6. אני כותב שירים על אהבה. עזובים / העזובים
7. הנשים כותבות מכתב. שקטות / השקטות
8. הדרך מירושלים לאילת ארוכה / הארוכה
9. הספר על השולחן. חדש / החדש
10. המסיבה בבית של דני. גדולה / הגדולה
11. העיר הזאת מיוחדת / המיוחדת
12. החדש בחדר של יוסי. ארון / הארון
13. במטבח יש גדולה. כוס / הכוס
14. נחמדים. הילדים / הילדות
15. זאת עוגה טעימה / הטעימה
16. השולחנות עתיקים / עתיקות
17. הם מדברים על השיר חדש / החדש
18. נחמד. הגבר / האישה
19. זאת גדולה. עיר / רחוב
20. המים קר / קרים
21. ארוכים. מכנסיים / המכנסיים
22. של דני חכמה. חברה / החברה

7. Ecrivez et dites à haute voix les états construits:

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

7. בבקשה לכתוב ולומר את הסמיכויות:

עוגה / קפה
ארוחה / ערב
נעל / בית
בגד / ים
כלב / רחוב
טיסה / לילה
שעון / חורף
כרטיס / טיסה
חנות / בגדים
שולחן / עץ

8. Ecrivez et dites au pluriel:

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

8. בבקשה לכתוב ולומר ברבים:

דוגמה: גלידת שוקולד < גלידות שוקולד

גבינת שמנת
עיר בירה
ספר תורה
כוס קפה
שיעור היסטוריה
מעיל גשם
בגד ים
חברת קיבוץ
בקבוק יין

9. Complétez le tableau ci-dessous
selon l'exemple:

9. בבקשה להשלים את הטבלה כמו
בדוגמה:

יידוע	רבים	יחיד	סמיכות?
הרחובות הארוכים	רחובות ארוכים	רחוב ארוך	כף
	שיעורי עברית		
		מלכת אנגליה	
	ערים מודרניות		
		בגד חם	
		בגד ים	
	כוסות מים		
		מטבח חדש	
	נשים נחמדות		
		ספר היסטוריה	

10. Ecrivez les questions selon les réponses:

10. בבקשה לכתוב את השאלות לפי התשובות:

1.? זאת רותי.
2.? זה כרטיס אוטובוס.
3.? אני נוסע באוטובוס.
4.? הם חוזרים מהעבודה ב-18:00.
5.? היא אוכל מרק ירקות.
6.? הוא מטייל בסין.
7.? בדירה יש 2 חדרים.
8.? היא מקנדה.
9.? הן הולכות למשרד.
10.? היא לומדת עם שירלי.
11.? אני שולחת פקס לדני.
12.? הן חולמות על טיול בחוויל.
13.? הוא לומד בכיתה הזאת.
14.? הם מחפשים מתנה לחבר.
15.? הדירה הזאת שלנו.
16.? חמישה שקלים, בבקשה.
17.? הן רצות בפארק.
18.? הן רואות את הבית.

שיעור מספר 16

Leçon 16

מטיילים בעולם ומסדרים את הבית

On voyage dans le monde et on range
la maison

Description de la leçon:

Papa et maman voyagent dans le monde, et les enfants restent à la maison.

Dans ce cours, nous apprendrons beaucoup de nouveaux verbes au *binyan P i él* (comme: parler, voyager, payer...).



מילון Dictionnaire

Français	Pronunciation	Cursive	Imprimée	
fume	me'ashen me'ashenet le'ashen	מעשן	מעשנת לעשן	
joue (de la musique)	menagen	מנגן (ב...)	מנגן (ב...)	
tarde à venir	me'axer	מאחר	מאחר	
fait la cuisine	mevashel	מבשל	מבשל	
reçoit	mekabel	מקבל	מקבל	
répare	metaken	מתקן	מתקן	
enseigne \ apprend	melamed	מלמד	מלמד	
visite \ rend visite	mevaker	מבקר	מבקר	
gagne \ réussit	menatse'ax	מנצח	מנצח	
plie	mekapel	מקפל	מקפל	
fait la lessive	mexabes	מכבס	מכבס	
repasse	megahets	מגהץ	מגהץ	
dessine	metsayer	מצייר	מצייר	פעלים Verbes
raconte	mesaper	מספר (ל...)	מספר (ל...)	
range \ arrange \ dispose	mesader	מסדר	מסדר	
photographie	metsalem	מצלם	מצלם	
joue	mesaxek	משחק (ב...)	משחק (ב...)	
demande	mevakesh	מבקש	מבקש	
paye	meshalem	משלם	משלם	
se promène \ voyage	metayel	מטייל	מטייל	
cherche	mexapes	מחפש	מחפש	
s'amuse	mevale mevala levalot	מבלה	מבלה מבלה לבלות	
attend	mexake	מחכה (ל...)	מחכה (ל...)	
arrive	magi'a magi'a lehagi'a	מגיע	מגיעה להגיע	

ניתן למצוא הנחיות לשימוש במילון בסוף החוברת.

Les instructions d'utilisation du lexique se trouvent à la fin de la brochure.

שקפים מן השיעור Diapositives de la leçon

 <p>1. הוא מעשן 5 סיגריות ביום כבר 20 שנים.</p> <p>2. היא מנגנת בגיטרה, והוא מנגן במנדולינה.</p> <p>3. הוא לא מצייר כמו פיקאסו או ואן גוך, אבל הוא אוהב מאוד לצייר.</p> <p>4. כל לילה אבא מספר סיפור לדני. דני אוהב מאוד את הסיפור על פינוקיו.</p> <p>5. אני צריך להיות בבית הקפה ב-19:00, אבל עכשיו כבר 19:30, ואני יוצא עכשיו מהבית. אני מאחר.</p> <p>6. הם מסדרים את הבית. הם שמים הכל במקום.</p> <p>7. ילדים, מה לבשל לארוחת הערב? פסטה או אורז?</p>	<p>מצלם מקבל מנגן מבשל מסדר מגהץ מכבס מקפל מצייר מלמד מספר מתקן מעשן מאחר משחק מבקר</p>	
---	---	--

  <p>1. יש לו מצלמה דיגיטלית חדשה, והוא מצלם כל הזמן.</p> <p>2. ילדים, למה אתם משחקים רק במחשב? אתם לא רוצים לשחק מונופול או טניס?</p> <p>3. ביום ההולדת שלי אני מקבלת תמיד הרבה מתנות. אני אוהבת לקבל מתנות ולא כסף. ואתם?</p> <p>4. רותי, את יודעת איך לתקן את הטלוויזיה? לא רואים שום דבר!</p> <p>5. היא מקפלת את הבגדים, ושמה בארון.</p> <p>6. התלמיד לומד, והמורה – מלמד.</p>	<p>מצלם מקבל מנגן מבשל מסדר מגהץ מכבס מקפל מצייר מלמד מספר מתקן מעשן מאחר משחק מבקר</p>	
---	---	--

 <p>מה לא מתאים לפועל?</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 30%;"></td> <td style="width: 30%;">מתמטיקה / לקרוא / ים</td> <td style="width: 40%;">מלמד</td> </tr> <tr> <td></td> <td>בגדים / אף / כיסא</td> <td>מקפל</td> </tr> <tr> <td></td> <td>גלידה / אורז / פסטה</td> <td>מבשל</td> </tr> <tr> <td></td> <td>שקט / שאלה / תפריט</td> <td>מבקש</td> </tr> <tr> <td></td> <td>במחשב / מונופול / בגיטרה</td> <td>משחק</td> </tr> <tr> <td></td> <td>שלום / על המשפחה / עם חברים</td> <td>מדבר</td> </tr> <tr> <td></td> <td>בעיה / את החדר / את השולחן</td> <td>מסדר</td> </tr> <tr> <td></td> <td>את הבית / מרחים / כמו פיקאסו</td> <td>מצייר</td> </tr> <tr> <td></td> <td>מתנה / אספירין עם כוס מים / כסף</td> <td>מקבל</td> </tr> </table>		מתמטיקה / לקרוא / ים	מלמד		בגדים / אף / כיסא	מקפל		גלידה / אורז / פסטה	מבשל		שקט / שאלה / תפריט	מבקש		במחשב / מונופול / בגיטרה	משחק		שלום / על המשפחה / עם חברים	מדבר		בעיה / את החדר / את השולחן	מסדר		את הבית / מרחים / כמו פיקאסו	מצייר		מתנה / אספירין עם כוס מים / כסף	מקבל	<p>מצלם מקבל מנגן מבשל מסדר מגהץ מכבס מקפל מצייר מלמד מספר מתקן מעשן מאחר משחק מבקר</p>	
	מתמטיקה / לקרוא / ים	מלמד																											
	בגדים / אף / כיסא	מקפל																											
	גלידה / אורז / פסטה	מבשל																											
	שקט / שאלה / תפריט	מבקש																											
	במחשב / מונופול / בגיטרה	משחק																											
	שלום / על המשפחה / עם חברים	מדבר																											
	בעיה / את החדר / את השולחן	מסדר																											
	את הבית / מרחים / כמו פיקאסו	מצייר																											
	מתנה / אספירין עם כוס מים / כסף	מקבל																											



שום ילדים שלנו,
מה שלמכת?

עכשיו אנחנו בהולנד, ואנחנו מבאים מצוין!
אנחנו מבקרים בחוליות, אוכלים במסעדות מצוינות,
ומטיילים הרבה – גרעל וטס באוטובוסים או ברכבות.
לפעמים אנחנו מחפשים חוליות או מקום אחר – ולא
מוצאים. אבל זה בסדר, כי אנחנו רואים מקומות יפים
אחרים. בסוף אנחנו תמיד מביאים למקום יפה.
אנחנו מדברים עם האנשים בחובות (כולם
יודעים לדבר אנגלית), והם מספרים לנו איך
דברים מצוינים יש לעשות ולראות בעיר.





אזהבים תמיד,
אבא ואימא.

צכסיו אנתנו מחכים לאוטובוס, אבא הוא מאחר.
אנתנו יושבים בתחנת האוטובוס, משחקים בוקר
(אימא מנצחת, כרטיף), וכותבים לכם מכתב.
יש כאן הרבה אנשים שרוצים כסף:
איש אחד מנאן בגיטרה, אישה אחת שרה אופרה,
ואיש אחר משחק את המלס. אנתנו מלמדים
את כולם, ורצים לשלוח לכם את התמונות.

הכול בסדר בבית? אתם אוכלים?
אתם מקבלים את המכתבים שלנו?

להתראות ילדים, אנתנו חוזרים בצוד חודש.

1. הוא _____ את הטלויזיה. לסדר / לתקן / לקבל
2. הם _____ ארוחה. לכבס / לתקן / לבשל
3. הן _____ ברגל בפארק. לטייל / לצלם / לשלם
4. הילדים _____ בגיטרה. לנגן / לשחק / לצייר
5. היא _____ בצ'ק. לסדר / לגהץ / לשלם
6. הן _____ עברית באוניברסיטה. לקבל / לבקש / ללמוד
7. הוא _____ את החדר. לצייר / לסדר / לקבל
8. היא _____ סיגריה. לעשן / לדבר / לתקן
9. הם _____ עבודה. לבקש / לחפש / ללמוד

הסברים דקדוקיים Remarques Grammaticales

1. Binyan Pi'el Gizrat Ha-shlemim – Le présent et l'infinitif

La conjugaison au présent des verbes dans *binyan Pi'el* est caractérisée par le préfixe **מְ** (מְדַבֵּר, מְדַבֵּרָה, etc.).

Les voyelles dans la forme du masculin singulier au présent sont e-a-e (מְדַבֵּר). Ces voyelles sont les mêmes que celles dans l'infinitif (לְדַבֵּר). La seule différence entre ces deux formes consiste à la présence de la lettre **ל**, dans la forme de l'infinitif, qui remplace la lettre **מ** du présent.

La conjugaison au présent, ainsi que la forme de l'infinitif, de *binyan Pi'el gizrat Ha-shlemim* est présentée dans le tableau ci-dessous par le verbe לְדַבֵּר. La racine de ce verbe est דב"ר. Remarquez que toutes les lettres de la racine apparaissent dans toute la conjugaison. Une liste partielle des verbes appartenant à ce groupe se trouve dans l'article 2 dans les remarques grammaticales de la leçon 4.

שם פועל Infinitif	הווה Le présent			
	אנחנו / אתן / הן	אנחנו / אתם / הם	אני / את / היא	אני / אתה / הוא
לְדַבֵּר	מְדַבְּרוֹת	מְדַבְּרִים	מְדַבֵּרָה	מְדַבֵּר

שיעורי בית Devoirs

1. Choisissez le verbe qui convient et écrivez le correctement:

1. בבקשה לבחור בפועל המתאים ולכתוב אותו בצורה הנכונה:

- | | |
|---------------------|--|
| לתקן / לסדר / לכבס | א. היא את הבית. |
| לקפל / לנצח / ללמד | ב. הם את הבגדים. |
| לבשל / לתקן / לגהץ | ג. היא פסטה. |
| לתקן / לחפש / לשחק | ד. הן צריכות את המחשב, כי הוא לא עובד. |
| לבשל / לעשן / לטייל | ה. הם שלוש סיגריות ביום. |
| לצייר / לבקר / לחפש | ו. הוא את הספר, אבל הוא לא מוצא. |
| לסדר / לשחק / לנגן | ז. הן בגיטרה. |
| לצלם / לשחק / לנגן | ח. אימא והילדה דומינו. |
| לצלם / לחפש / לבקש | ט. אבא רוצה את הילדים, אבל הם לא מפסיקים לזוז. |
| לנצח / לבקש / לדבר | י. המורה שקט. |
| מדבר / מספר / מחכה | יא. היא לדני מ-17:00. |
| מבקש / מאחר / מקבל | עכשיו 18:00. דני |

2. **Ecrivez des phrases (nvoyez la lettre à votre professeur par mail):** **בבקשה לבנות משפטים (ולשלוח לי באימייל):**

את הילדים	מסדר	אני
את הבגדים	מכבס	אתה
את הטלוויזיה	מחפש	את
את הבית	מצייר	הוא
אורז לארוחת הערב	מתקן	היא
סיפור לילד	מבקש	אנחנו
את סבתא	מבשל	אתם
	מבקר	הן
	מספר	
	מנגן	
	מצלם	

דוגמה : את מבקרת את סבתא.

3. **Ecrivez une lettre des enfants aux parents en utilisant les verbes suivants (nvoyez la lettre à votre professeur par mail):** **כתבו מכתב מהילדים להורים. השתמשו בפעלים: (בבקשה לשלוח לי באימייל)**

לסדר, לבשל, לתקן, לכבס, לגהץ, לשחק, לטייל

השימוש במילון L'utilisation du Lexique

אתם מכירים (אולי) כמעט את כל המילים. מילים חדשות מופיעות על רקע אפור.

ז. = זכר

נ. – נקבה

סימון מין המילה מופיע רק כאשר צורת הריבוי חריגה או אם מדובר במילה מיוחדת.

ההברה המוטעמת מודגשת (How to say). צבע כחול: יש להטעים את ההברה המסומנת, אך רוב האנשים בישראל לא מבטאים כך את המילה.

Vous connaissez (probablement) la plupart de ces mots. Les nouveaux mots (ceux qui nous semblent nouveaux pour vous) ont le fond en gris.

Le genre: ז est Zakhar, (m.), et נ est Neqeva (f.). Le genre est indiqué seulement dans le cas où le nom commun au pluriel est irrégulier ou dans le cas des mots au féminin qui ne se terminent pas avec he (ה) ou tav (ת) (אחות, ילדה).

Une syllabe accentuée est large et grosse. La couleur **bleue** signifie que c'est la manière correcte de prononcer ce mot, mais les gens ne le font pas.

Tous ces verbes appartiennent à la même catégorie, ainsi sont-ils conjugués de la même façon.

